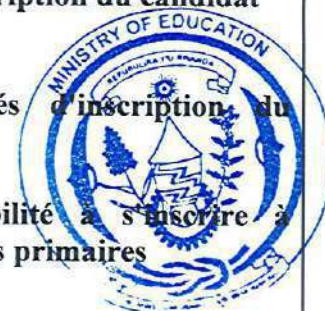


AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 001/MINEDUC/19-22 KU WA 26/7/22 AGENDA IBIZAMINI BYA LETA	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 001/MINEDUC/19-22 OF 26/7/22 GOVERNING NATIONAL EXAMINATIONS	INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES N° 001/MINEDUC/19-22 DU 26/7/22 RÉGISSANT LES EXAMENS NATIONAUX
<u>ISHAKIRO:</u>	<u>TABLE OF CONTENT:</u>	<u>TABLE DES MATIERE:</u>
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article one:</u> Purpose of these instructions	<u>Article premier:</u> Objet des présentes instructions
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo	<u>Article 2:</u> Definitions	<u>Article 2:</u> Définitions
<u>Ingingo ya 3:</u> Aho aya mabwiriza akoreshwa	<u>Article 3:</u> Scope of these instructions	<u>Article 3 :</u> Champ d'application des présentes instructions
<u>UMUTWE WA II:</u> KWANDIKA NO GUSHYIRA ABAKANDIDA MU BIGO BIKORERWAMO IBIZAMINI	<u>CHAPTER II:</u> REGISTRATION AND PLACEMENT OF CANDIDATES TO EXAMINATION CENTERS	<u>CHAPITRE II:</u> INSCRIPTION ET PLACEMENT DES CANDIDATS AUX CENTRES D'EXAMEN
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Kwiandikisha k'umukandida	<u>Section One:</u> Candidate registration	<u>Première Section :</u> Inscription du candidat
<u>Ingingo ya 4:</u> Uburyo umukandida yiyandikisha	<u>Article 4:</u> Modalities for candidate registration	<u>Article 4 :</u> Modalités d'inscription du candidat
<u>Ingingo ya 5:</u> Uwemerewe kwiandikisha gukora ikizamini cya Leta gisoza amashuri abanza	<u>Article 5:</u> Eligibility to register for Primary Leaving Examination	<u>Article 5 :</u> Admissibilité à s'inscrire à l'examen de fin d'études primaires
<u>Ingingo ya 6:</u> Uwemerewe ndetse n'ibisabwa kwiandikisha mu kizamini cya	<u>Article 6:</u> Eligibility and requirements to register for lower secondary National	<u>Article 6 :</u> Admissibilité et Conditions d'inscription à l'examen national du premier



Leta gisoza icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye <u>Ingingo ya 7:</u> Uwemerewe ndetse n'ibisabwa mu kwiandikisha mu bizamini bya Leta bisoza icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye <u>Ingingo ya 8:</u> Kugenzura iyandikwa ry'abakandida <u>Icyiciro cya 2:</u> Ibigo bikorerwamo ibizamini ya Leta <u>Ingingo ya 9:</u> Gushyira abakandida mu bigo bikorerwamo ibizamini <u>Ingingo ya 10:</u> Gutoranya no kwemeza ikigo kizakorerwamo ibizamini <u>Ingingo ya 11:</u> Ibishyingirwaho mu gutoranya ikigo gikorerwamo ibizamini UMUTWE WA III: GUKORA NO GUKOSORA IBIZAMINI <u>Icyiciro cya mbere:</u> Ingingo rusange n'uburyo bwo gukora ibizamini <u>Ingingo ya 12:</u> Ingingo rusange <u>Ingingo ya 13:</u> Gutegura no kwemeza ibizamini bya Leta <u>Ingingo ya 14:</u> Itegurwa ry'ibibazo by'ikizamini, ibizamini ndetse	Examination <u>Article 7:</u> Eligibility and requirements to register for Advanced Level National Examinations <u>Article 8:</u> Verification of candidate registration Section 2: National Examination Centres <u>Article 9:</u> Placement of candidates to examination centres <u>Article 10:</u> Selection and approval of National Examination Centre <u>Article 11:</u> Selection criteria for examination centre CHAPTER III: ADMINISTRATION AND MARKING OF EXAMINATIONS Section One: General provision and Examination processes <u>Article 12:</u> General provisions <u>Article 13:</u> Preparation and validation of national examinations papers <u>Article 14:</u> Development of examination question items, examination papers and	cycle de l'enseignement secondaire <u>Article 7 :</u> Admissibilité et conditions d'inscription aux examens nationaux de fin d'études secondaires <u>Article 8 :</u> Vérification de l'enregistrement des candidats Section 2 : Centres nationaux d'examen <u>Article 9 :</u> Placement des candidats dans les centres d'examen <u>Article 10 :</u> Sélection et approbation du Centre national d'examen <u>Article 11 :</u> Critères de sélection d'un centre d'examen CHAPITRE III: PASSATION ET CORRECTION DES EXAMENS Section Première : Dispositions générales et processus d'examen <u>Article 12:</u> Dispositions générales <u>Article 13:</u> Préparation et validation des épreuves d'examens nationaux <u>Article 14:</u> Développement des questions des examens et des guides de correction
--	---	---



n'inyoborabakosozi <u>Ingingo ya 15:</u> Ibipimo ngenderwaho by'ibizamini <u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo bwo gutegura ibizamini n'inyobora kosora <u>Ingingo ya 17:</u> Uburyo bwo gukora ibizamini bya Leta <u>Ingingo ya 18:</u> Umwihariko ku bakandida bafite bafite inzitizi mu myigire <u>Icyiciro cya 2:</u> Uburyo bwo gukora ibizamini bya Leta <u>Ingingo ya 19:</u> Ibizamini by'imikorongiro mu burezi mbonezamwuga <u>Ingingo ya 20:</u> Ibizamini by'imikorongiro muri TVET Urwego 5 <u>Ingingo ya 21:</u> Ibizamini bya Leta by'imikorongiro ku masomo ya siyansi <u>Icyiciro cya 3:</u> Gusohora mu mashini no kubigeza aho bigomba gukorerwa <u>Ingingo ya 22:</u> Uburyo bwo gusohora mu mashini ibizamini no kubipakira <u>Ingingo ya 23:</u> Kugeza ibizamini bya Leta aho bigomba gukorerwa	marking guides <u>Article 15:</u> Examination paper standards <u>Article 16:</u> Procedures for Setting examination papers and marking guides <u>Article 17:</u> Administration of national examinations <u>Article 18:</u> Accommodation for candidates with Special Educational Needs <u>Section 2:</u> Procedures for the administration of national examinations <u>Article 19:</u> Practical examinations for professional education <u>Article 20:</u> Practical examinations for TVET Level 5 <u>Article 21:</u> National Practical Examinations for Science Subjects <u>Section 3:</u> Printing, Distribution, and transportation of the National Examination papers <u>Article 22:</u> Printing and packaging procedures <u>Article 23:</u> Distribution and transportation of the National Examination papers	<u>Article 15:</u> Normes des examens <u>Article 16:</u> Modalités d'établissement des examens et des guides de correction <u>Article 17:</u> Administration des examens nationaux <u>Article 18:</u> Adaptation pour les candidats ayant des besoins éducatifs spéciaux <u>Section 2:</u> Modalités d'administration des examens nationaux <u>Article 19:</u> Examens pratiques de formation professionnelle <u>Article 20:</u> Examens pratiques pour l'enseignement professionnel et de formation technique et vocationnelle de niveau 5 <u>Article 21:</u> Examens pratiques nationaux pour les filières scientifiques <u>Section 3:</u> Impression, distribution et transport des copies de l'examen national <u>Article 22:</u> Modalités d'impression et d'emballage <u>Article 23 :</u> Distribution et transport des examens nationaux
--	---	---



<u>Icyiciro cya 4: Uburyo bwo gukosora ibizamini bya Leta</u> <u>Ingingo ya 24:</u> Guhitamo abazakosora ibizamini <u>Ingingo ya 25:</u> Gukosora no kugenzura amanota yatanze <u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano z'umuyobozi w'itsinda, umuyobozi w'abakosora n'umugenzuzi <u>Ingingo ya 27:</u> Ibigenderwaho mu gutoranya abakosora, abayobozi b'amatsinda n'abayobozi b'abakosora <u>Ingingo ya 28:</u> Uburyo bwo gutoranya abagenzuzi <u>Ingingo ya 29:</u> Kwandika amanota y'ibanze UMUTWE WA IV: GUTUNGANYA AMANOTA <u>Icyiciro cya mbere:</u> Gushyira mu byiciro amanota n'ibigenderwaho <u>Ingingo ya 30:</u> Uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota <u>Ingingo ya 31:</u> ibiranga uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota <u>Ingingo ya 32:</u> Uburyo bwo gutanga	Section 4: National Examination Marking Procedures <u>Article 24:</u> Selection of Examination Markers and Paneslists for practical examinations <u>Article 25:</u> Marking and checking of awarded marks <u>Article 26:</u> Responsibilities for team leader, chief marker and checker <u>Article 27:</u> Selection criteria of makers, team leaders and chief markers <u>Article 28:</u> Selection criteria of checkers <u>Article 29:</u> Recording of raw marks CHAPTER IV: MARKS PROCESSING Section one: Grading and its characteristics <u>Article 30:</u> Grading system <u>Article 31:</u> characteristics of the Grading System <u>Article 32:</u> Subject weighting and marks allocations	Section 4 : Procédures de correction des examens nationaux <u>Article 24 :</u> Sélection des correcteurs d'examen et des membres du jury pour les examens pratiques <u>Article 25 :</u> Notation et contrôle des notes attribuées <u>Article 26 :</u> Responsabilités du chef d'équipe, du correcteur en chef et du vérificateur <u>Article 27 :</u> Critères de sélection des correcteurs, des chefs d'équipes et des chefs correcteurs <u>Article 28 :</u> Critères de sélection des contrôleurs <u>Article 29 :</u> Enregistrement des notes brutes CHAPITRE IV: TRAITEMENT DES POINTS Première section: La notation et ses caractéristiques <u>Article 30 :</u> Système de notation <u>Article 31 :</u> Caractéristiques du système de notation <u>Article 32 :</u> Pondération des matières et attribution des points
--	--	---



amanota hagendewe ku buremere bw'isomo <u>Icyiciro cya 2: Uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota</u> <u>Ingingo ya 33:</u> Gushyira mu byiciro amanota y'ibizamini bisoza amashuri abanza ndetse n'ibizamini bya Leta mu cyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye <u>Ingingo ya 34:</u> Gushyira mu byiciro amanota y'ibizamini bya Leta mu masomo asoza icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye, inyigisho z'imyuga n'ubumenyingiro n'inyigisho mbonezamwuga <u>Ingingo ya 35:</u> Itsinda rishinzwe gushyira amanota y'ibizamini bya Leta mu nzego UMUTWE V: GUTANGAZA AMANOTA Y'IBIZAMINI BYA LETA, GUSHYIRA ABANYESHURI MU MYANYA N'UBUJURIRE <u>Icyiciro cya mbere:</u> Gutangaza amanota y'ibizamini bya Leta no gushyira abanyeshuri mu myanya <u>Ingingo ya 36:</u> Gutangaza amanota y'ibizamini bya Leta <u>Ingingo ya 37:</u> Gushyira abanyeshuri mu myanya	<u>Section 2: Grading process</u> <u>Article 33:</u> Grading of Primary Leaving examinations and Ordinary Level national examination results <u>Article 34:</u> Grading of Advanced Level national examination results for general, professional and technical and vocational education <u>Article 35:</u> National examination grading team CHAPTER V: PUBLICATION OF NATIONAL EXAMINATION RESULTS, PLACEMENT AND APPEAL <u>Section one:</u> Publication of national examination results and student placement <u>Article 36:</u> Publication of national examination results <u>Article 37:</u> Student placement	<u>Section 2 : Processus de notation</u> <u>Article 33:</u> Notation des résultats des examens de fin d'études primaires et du niveau tronc commun <u>Article 34 :</u> Notation des résultats des examens nationaux du niveau supérieur d'enseignement général, professionnelle et technique et la formation professionnelle <u>Article 35:</u> Equipe chargé de notation des examens nationaux CHAPITRE V: PUBLICATION DES RESULTATS DES EXAMENS NATIONAUX, PLACEMENT ET RECOURS <u>Première section:</u> Publication des résultats des examens nationaux et placement des élèves <u>Article 36:</u> Publication des résultats des examens nationaux <u>Article 37 :</u> Placement des élèves 
--	--	---

<u>Ingingo ya 38:</u> Uburyo bwo gushyira abanyeshuri mu myanya	<u>Article 38:</u> Student placement procedure	<u>Article 38</u> : Procédures de placement des élèves
<u>Ingingo ya 39:</u> Ibishingirwaho mu gushyira abanyeshuri mu myanya	<u>Article 39:</u> Guiding criteria for students' placement	<u>Article 39:</u> Critères de placement des étudiants
<u>Icyiciro cya 2:</u> Ubujurire	<u>Section 2:</u> appeals	<u>Section 2:</u> Recours
<u>Ingingo ya 40:</u> Ibyiciro by'ubujurire	<u>Article 40:</u> Category of appeals	<u>Article 40:</u> Catégories de recours
<u>Ingingo ya 41:</u> Ubujurire ku byavuye mu bizamini bya Leta	<u>Article 41:</u> Appeal against national examination results	<u>Article 41:</u> Recours contre les résultats des examens nationaux
<u>Ingingo ya 42:</u> Uburyo bwo kujurira ku byavuye mu bizamini bya Leta	<u>Article 42:</u> Modalities for lodging an appeal for National examination results	<u>Article 42:</u> Modalités d'introduction de recours contre les résultats des examens nationaux
<u>Ingingo ya 43:</u> Kujuririra ishyirwa mu myanya	<u>Article 43:</u> Appeals against placement results	<u>Article 43:</u> Recours relatifs aux résultats de placement
<u>Ingingo ya 44:</u> Ibisabwa kugira ngo ahindurirwe ishuri	<u>Article 44:</u> Conditions for lodging appeals against placements results	<u>Article 44</u> : Conditions de faire recours relatifs aux résultats de placement
<u>UMUTWE WA VI:</u> GUTANGA IMPAMYABUSHOBOZI	<u>CHAPTER VI:</u> CERTIFICATION	<u>CHAPITRE VI</u> : CERTIFICATION
<u>Ingingo ya 45:</u> Gutanga impanyabumenyi cyangwa impamyabushobozi	<u>Article 45:</u> Issuance of Certificates	<u>Article 45:</u> Octroi des certificats
<u>Ingingo ya 46:</u> Ibyiciro by'impamyabushobozi	<u>Article 46:</u> Categories of Certificates	<u>Article 46:</u> Catégories de certificats
<u>Ingingo ya 47:</u> Uburyo bwo gutanga impamyabushobozi	<u>Article 47:</u> Modalities for Certificates issuance	<u>Article 47:</u> Modalités des Certificats



UMUTWE WA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 48: Ububiko</u>	<u>Article 48: National Examination Archives</u>	<u>Article 48: Archives</u>
<u>Ingingo ya 49: Inzego zishinzwe kubahiriza aya mabwiriza</u>	<u>Article 49: Implementing organs</u>	<u>Article 49: Organes d'exécution</u>
<u>Ingingo ya 50: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</u>	<u>Article 50: Repealing provisions</u>	<u>Article 50 : Dispositions abrogatoires</u>
<u>Ingingo ya 51: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa</u>	<u>Article 51: Commencement</u>	<u>Article 51 : Entrée en vigueur</u>
		

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 001/MINEDUC/2021 YO KU WAZA 26/10/2021 AGENDA IBIZAMINI BYA LETA Minisitiri w'Uburezi; Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri w'Uburezi N° 001/MINEDUC/2021 ryo ku wa 20/10/2021 rigena ibipimo ngenderwaho mu burezi cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24; igika cya gatatu kivuga ko abanyeshuri barangije icyiciro cy'amashuri abanza, icya mbere n'icya kabiri by'ayisumbuye, ayo ku rwego rwa gatatu (3) rw'amashuri mbonezamwuga n'icyo ku rwego rwa gatanu (5) cy'amashuri y'imyuga n'ubumenyigiro bakora ikizamini cya Leta gitegurwa kandi kigakosorwa n'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini bya Leta mu mashuri; Mu rwego rwo kunoza uburyo bw'imikoreshereze n'imicungire y'ibizamini bya Leta mu mashuri y'inyigisho rusange, ay'imbonezamwuga n'ay'imyuga n'ubumenyigiro; ASHYIZEHO AKURIKIRA: AMABWIRIZA	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 001/MINEDUC/2021 OF 26/10/2021 GOVERNING NATIONAL EXAMINATIONS The Minister of Education; Pursuant to Ministerial Order N° 001/MINEDUC/2021 of 20/10/2021 determining standards in Education, especially in its Article 24; paragraph three, stipulating that Students in final year of primary, first and second cycles of secondary education, level three (3) of professional education, and in level five (5) of vocational and technical education undertake national examination set, administered and marked by the public organ in charge of school national examinations; In the framework of improving the modalities for administering and managing national examinations in schools of general and professional education and technical and vocational training; HEREBY ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:	INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES N° 001/MINEDUC/2021 DU 26/10/2021 RÉGISSANT LES EXAMENS NATIONAUX Le Ministre de l'Education; Vu l'Arrêté Ministériel N° 001/MINEDUC/2021 du 20/10/2021 déterminant les normes en matière d'éducation, spécialement en son Article 24; paragraphe trois, stipulant que les élèves de la dernière année de l'enseignement primaire, du premier et du deuxième cycle de l'enseignement secondaire, du niveau trois (3) de l'enseignement professionnel et du niveau cinq (5) de l'enseignement professionnel et technique passent des examens nationaux organisés, administrés et corrigés par l'organe public chargé des examens nationaux; Dans le cadre d'améliorer les modalités d'administration et de gestion des examens nationaux dans les écoles d'enseignement général, et de la formation technique et professionnelles; EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:
---	--	--



UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza agamije Aya mabwiriza akena uburyo bw'imikoreshereze n'imicungire y'ibizamini bya Leta mu mashuri y'inyigisho rusange, mbonezamwuga n'ay'imyuga n'ubumenyigiro. <u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo "Ibizamini bya Leta" ni ibizamini bisozwa icyiciro cy'amashuri abanza, icyiciro cya mbere n'icya kabiri by'amashuri yisumbuye, ayo ku rwego rwa gatatu (3) rw'amashuri mbonezamwuga n'ayo ku rwego rwa gatanu (5) rw'amashuri y'imyuga n'ubumenyigiro. "Imbata y'isuzuma" ni imbonerahamwe igaragaza uburyo bwo gutegura isuzuma hashingiwe ku biteganywa n'integanyanyisho. Ifasha mu guhuza ibibazo by'isuzuma n'ibyo umunyeshuri yagezeho ndetse no gutegura ibibazo cyangwa imikoro hagendewe ku ntego z'inyigisho n'imitekerereze y'umunyeshuri. "Umukandida ufite ubumuga" ni umunyeshuri witegura gukora ikizamini cya Leta ukeneye kwitabwaho mu buryo bwihariye mw'ikorwa ry'ibizamini bya Leta. "Umugenzuzi" bivuga umuntu ugenzura	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS <u>Article one:</u> Purpose of these instructions These instructions determine modalities for administering and managing of national examinations in general and professional Education and technical and vocational education and training (TVET). <u>Article 2:</u> Definitions "National examination" is a test or a exam taken by students at the end of Primary education, the first and second cycles of secondary education, year three (3) of professional education, and level five (5) of technical and vocational training. "Assessment blueprint" is a table that lays out curricula objectives and the thinking abilities expected of students. It helps to establish a link between question item writing and learning achievements as well as set questions or tasks based on learning objectives and student's cognitive processing. "Candidate with disabilities" is a student who has physical or mental impairment requiring special consideration in the National Examinations processes. "Checker" is a person who verifies or	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet des présentes instructions Ces instructions déterminent les modalités de d'administration et de gestion des examens nationaux dans les écoles d'enseignement général, et de la formation technique et professionnelle. <u>Article 2:</u> Définitions "Examen national" est un test ou un examen passé par les élèves de la dernière année de l'enseignement primaire, du premier et du deuxième cycle de l'enseignement secondaire, de la troisième année trois (3) de la formation professionnelle et du niveau cinq (5) de la formation technique et professionnelle. "Plan d'évaluation" est un tableau qui présente les objectifs du programme d'enseignement et la capacité de réflexion attendue des élèves. Il aide à établir le lien entre la rédaction des questions d'examens et les résultats d'apprentissage ainsi que de préparer les questions en tenant compte de des objectifs d'apprentissage et operation cognitive des élèves. "Candidat handicapé" est un élève ayant un handicap physique ou mentale nécessitant une attention particulière lors de l'administration des examens nationaux. "Vérificateur" signifie une personne qui
--	--	---



cyangwa usuzuma niba nta kibazo cyasigaye kidakosoye, niba amanota yanditswe neza, niba nta yandi makosa ashobora kuba yarakozwe mu gihe cyo gukosora ibisubizo by'ikizamini. "Umukosozi Mukuru" ni umukosozi w'ibizamini bya Leta, ufite mu nshingano guhuza ibikorwa, gukurikirana no kugenzura ibikorwa by'ikosora ry'ibizamini bya Leta by'isomo runaka. "Kwimenyereza ikosora" Ni uburyo, abakosozi b'isomo runaka batomboza ikayi y'ibisubizo bakayikoramo kopi nyinshi bitorezaho gukosora bakoresheje inyoborakosora mbere y'uko igikorwa nyirizina cy'ikosora gitangira. "Ikigo gikorwamo ibizamini" ni ishuri cyangwa ahandi hantu hemejwe na NESA, abakandida bakorera ibizamini bya Leta. "Ikosa rikorwa mu kizamini" bivuga igikorwa kibi gikorwa nkana cyangwa kidaturutse ku bushake kinyuranyije n'amategeko n'amabwiriza y'ibizamini bya Leta. "Inota fatizo": ni inota ryo hejuru cyangwa iryo hasi kuri buri cyiciro cy'imitsindire. "Gushyira mu byiciro amanota" bivuga gukoresha ibipimo ngenderwaho mu nzego zinyuranye z'imitsindire muri buri isomo.	examines whether there is no unmarked question item, if scores have been correctly recorded, and if there is no any other error that might have occurred during the marking exercise. "Chief Marker" is a national examination marker responsible for coordination and supervision of the entire marking activities for specific subject. "Mock marking" is a process whereby all markers correct multiplied copies of one (1) sampled candidate's answer booklet, in order to get familiar with the marking guide before engaging in the real marking activity. "Examination Center" is a school or any other place approved by NESA where candidates sit for National Examinations. "Examination Malpractice" is a deliberate or non-deliberate wrongful act contrary to national examination rules and regulations. "Grade boundary": is the maximum or minimum mark at which a letter grade can be achieved. "Grading" means applying standardized measurements of various levels of achievement in a subject.	vérifie ou examine s'il n'y a pas de livret de réponses non corrigé, si les points ont été correctement enregistrés et s'il n'y a pas d'autres erreurs qui auraient pu se produire lors de l'exercice de correction. "Correcteur en chef" est un correcteur d'examens nationaux responsable de la coordination et de la supervision de l'ensemble des activités de correction d'un cours donné. "Correction simulée" est un processus par lequel, tous les correcteurs d'un cours donné corrigent des copies multipliées d'un (1) cahier de réponses d'un candidat échantillonné, afin de se familiariser avec le guide de correction avant de s'engager dans l'activité de correction réelle. "Centre d'examen" est une école ou tout autre lieu approuvé par NESA où les candidats passent les examens nationaux. "Mauvaise pratique lors de l'examen" désigne un acte fautif délibéré ou non délibéré contraire au règlement des examens nationaux. "Limite de classement": est une note maximale ou minimale dans qui détermine les limites de la performance aux examens nationaux. "Notation" signifie l'application de mesures standardisées sur les différents niveaux de réussite dans un cours.
--	---	--



"Ikibazo" ni ikibazo kiri kumwe n'igisubizo cyacyo. "Uhagarariye ibizamini mu cyumba" ni umwarimu ushinze kureba uko ikizamini gikorwa mu cyumba cy'ibizamini. "Umukosozi" ni umwarimu watoranyijwe, umutoza cyangwa inzobere mu isomo, ufite inshingano zo gukosora ibizamini bya Leta yubahiriza inyoborakosora. "Ikigo gikosorerwamo" ni ahantu ibizamini bya Leta bikosorerwa. "Inyoborakosora" ni inyandiko yifashishwa mu gukosora no gutanga amanota hakurikijwe ibipimongenderwaho. "Kunoza ikizamini " ni uburyo bukoreshwa mu kwemeza ko ikizamini cya Leta cyateguwe hakurikijwe ibipimo ngenderwaho. "Numero y'umukandida" ni numero yihariye iranga umukandida wiyandikishije gukora ibizamini bya Leta. "Ububiko bw'ibizamini bya Leta" ni icyumba cyihariye gifite umutekano, kibikwamo ibizamini n'ibikoreshe bitandukanye biyanye n'ibyo bizamini.	"Question item" means a single question with its expected answer. "Invigilator" is a teacher who supervises candidates in a designated national examinations room. "Marker" is a selected teacher, a trainer or subject specialist whose role is to evaluate the candidates answer scripts and to give marks respecting the approved marking guide. "Marking Center" means a selected place for marking National Examinations. "Marking Guide" means a standardized assessment tool used by markers to implement the standards-based marking and allocation of marks. "Moderation of examination paper" is a process to ensure that the same standards are being applied while developing examination paper. "Candidate Index Number" is a unique code identifying a candidate registered for national examinations. "Strong room" is a well secured room used as store of national examination papers and related materials.	"Élément de question" désigne une seule question avec sa réponse. "Surveillant" est un enseignant qui supervise les candidats dans la salle d'examen national. "Correcteur" est un enseignant, un formateur ou un spécialiste sélectionné pour corriger les copies de réponses des candidats et d'attribuer des points en respectant le guide de correction. "Centre de correction" est un endroit sélectionné pour la correction des examens nationaux. "Guide de correction" est un outil standard d'évaluation utilisé par les correcteurs pour corriger les copies et attribuer les points sur base de normes standards. "Modération du questionnaire" est un processus visant à garantir que les mêmes normes sont appliquées lors de l'élaboration du questionnaire d'examen. "Numéro d'index du candidat" désigne un code unique qui identifie un candidat inscrit aux examens nationaux. "Salle sécurisée" signifie une salle bien servant à stocker les copies d'examen national et le matériel y relatif.
---	---	---



“Amanota y’ibanze” ni amanota umukandida yabonye mu bizamini bya Leta muri buri somo mbere y’uko ahuzwa n’ibipimo ngenderwaho mu gushyira amanota mu nzego z’imitsindire. “Isuzumabumenyingiro rikomatanyije” bisobanuye ikizamini cya Leta cy’isuzuma bushobozi bw’umunyeshuri urangije urwego rwa 5 mu nyigisho z’imyuga n’ubumenyingiro. “Igiteranyo cy’amanota” bisobanura igiteranyo cy’amanota ahabwa umukandida nyuma yo guhuzwa n’ibipimo.	“Raw marks” refers to marks obtained by candidates in each of the subjects taken in national examination before being processed. “Integrated Assessment” is individual practical work or task given to TVET Level 5 candidates as part of National Examinations. “Aggregate points ” means sum of points obtained by the candidate after being standardized.	“notes brutes” désignent les points obtenus par le candidat dans chaque cours faissants parti des examens nationaux avant d’être normalisés. “L’évaluation intégrée” désigne des travaux pratiques individuels ou des tâches données aux candidats du niveau 5 de la formation technique and professionnelle. “Agrégat des points ” signifie la somme des notes obtenues par le candidat après avoir été normalisées.
<u>Ingingo va 3: Aho aya mabwiriza akoreshwa</u> Aya mabwiriza akurikizwa mu b’ibizamini bya Leta bikurikira: 1) Ikizamini cya Leta gisoza icyiciro cy’amashuri abanza; 2) Ikizamini cya Leta gisoza icyiciro rusange cy’Amashuri yisumbuye; 3) Ikizamini cya Leta gisoza icyiciro cya kabiri cy’amashuri cy’inyigisho rusange, amashuri y’imyuga n’ubumenyingiro ndetse n’amashuri mbonezamwuga. Aya mabwiriza kandi akoreshwa n’abakandida ku kizamini cya Leta, abarezi, ababyeyi, abashinzwe uburezi, abafata ibyemezo mu burezi ndetse	<u>Article 3: Scope of these instructions</u> These instructions apply to the following National Examinations: 1) Primary Leaving Examination “PLE”; 2) Ordinary Level National Examinations; 3) Advanced Level National Examinations for General, Professional and Technical and Vocational Education and training. This instructions also apply to candidates, educators, parents, education officials, education policy-makers and development partners.	<u>Article 3 : Champ d'application des présentes instructions</u> Ces instructions s'appliquent aux examens nationaux suivants : 1) Examen de fin d'études primaires “PLE”; 2) Examen national du premier cycle de l’enseignement secondaire; 3) Examens nationaux du deuxième cycle de l’enseignement secondaire général, et de la formation technique et professionnelle. Il s'applique également aux candidats aux examens nationaux, aux éducateurs, aux parents, aux responsables de l'éducation, aux décideurs et aux partenaires du développement



n'abafatanyabikorwa mu iterambere ry'uburezi. UMUTWE WA II: KWANDIKA NO GUSHYIRA ABAKANDIDA MU BIGO BIKORERWAMO IBIZAMINI Icyiciro cya mbere: Kwiyaandikisha k'umukandida Ingingo ya 4: Uburyo umukandida yiyandikisha Umukandida mu kizamini cya Leta yandikwa hifashishijwe uburyo bw'Ikoranabuhanga. Abakandi bo kw'ishuri bandikwa n'umuyobozi w'ishuri na ho abakandida bigenga bakiyandikisha ku giti cyabo. Ingingo ya 5: Uwemerewe kwiyaandikisha gukora ikizamini cya Leta gisoza amashuri abanza Umukandida wemerewe gukora Ikizamini cya Leta gisoza amashuri abanza agomba kuba yaritabiriye kandi agasoza gahunda iteganyijwe mu nteganyanyisho mu cyiciro cy'amashuri abanza. Ingingo ya 6: Uwemerewe ndetse n'ibisabwa mu kwiyaandikisha mu kizamini cya Leta gisoza icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye	CHAPTER II: REGISTRATION AND PLACEMENT OF CANDIDATES TO EXAMINATION CENTERS Section One: Candidate registration Article 4: Modalities for candidate registration National Examination candidate shall be registered electronically through the national education data information System. School candidates are registered by headteachers whereas private candidates are registered by themselves. Article 5: Eligibility to register for Primary Leaving Examination A Candidate eligible to sit for Primary Leaving Examination must have attended and completed primary educational programme as provided for by the national curriculum. Article 6: Eligibility and requirements to register for lower secondary National Examination	de l'éducation. CHAPITRE II: INSCRIPTION ET PLACEMENT DES CANDIDATS AUX CENTRES D'EXAMEN Première Section : Inscription du candidat Article 4 : Modalités d'inscription du candidat Le candidat à l'examen national est enregistré électroniquement à travers le système national des données sur l'éducation. Le directeur d'école facilite l'inscription des candidats aux examens nationaux, tandis que les candidats libres s'inscrivent eux-mêmes Article 5 : Admissibilité à s'inscrire à l'examen de fin d'études primaires Un candidat admissible à l'examen de fin d'études primaires doit avoir suivi et terminé les programmes d'enseignement primaire prévus par le programme national d'enseignement. Article 6 : Admissibilité et Conditions d'inscription à l'examen national du premier cycle de l'enseignement secondaire
--	--	--



Umukandida wemerewe gukora ikizamini cya Leta gisoza icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye, agomba kuba yarashoje amashuri abanza, akitabira kandi akanarangiza gahunda yagenwe mu nteganyanyigisho y'icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye. Mu gihe cyo kwiwandikisha, umukandida asabwa gutanga icyemezo cy'uko yarangije amashuri abanza n'indangamanota y'umwaka wa mbere n'uwa kabiri by'amashuri yisumbuye. <u>Ingingo ya 7: Uwemerewe ndetse n'ibisabwa mu kwiwandikisha ku bizamini bya Leta bisoza icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye</u> Umukandida wemerewe gukora ikizamini cya Leta gisoza icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye haba mu nyigisho rusange, uburezi mbonezamwaga cyangwa mu nyigisho z'imyuga n'ubumenyingiro, agomba kuba yaritabiriye kandi yararangije icyiciro cya kabiri cy'Amashuri yisumbuye. Umukandida asabwa gutanga ibyangombwa bikurikira: 1) Icyemezo kigaragaza ko yarangije icyiciro rusange cy'amashuri y'isumbuye; 2) Indangamanota z'imyaka ibiri ibanziriza uwo arimo; 3) Icyemezo gihamya ko umukandida	A candidate eligible to sit for lower secondary National Examination must have successfully completed the primary education cycle and successfully attended and completed educational programmes for lower secondary as provided for by the national curriculum During the registration process, a candidate is required to provide Primary Leaving Certificate and school reports for secondary one (S1) and two (S2). <u>Article 7: Eligibility and requirements to register for Advanced Level National Examinations</u> A candidate eligible to sit for Advanced Level National Examination whether in General and Professional education or in Technical and Vocational Education and Training, must have attended and successfully completed the Advanced level of Secondary education. A candidate is required to provide the following documents: 1) Ordinary Level Certificate of Education; 2) school reports of two previous years; 3) a proof that, a candidate has followed the	Un candidat admissible à l'examen national de fin d'études du premier cycle de l'enseignement secondaire doit avoir terminé le cycle d'enseignement primaire et avoir suivi et achevé avec succès le programme d'enseignement du tronc commun. Au cours de l'inscription, le candidat doit présenter son certificat de fin d'études primaires et ses bulletins scolaires de première et de deuxième années du secondaire. <u>Article 7 : Admissibilité et conditions d'inscription aux examens nationaux de fin d'études secondaires</u> Un candidat admissible à l'examen national de fin d'études secondaires, que ce soit dans l'enseignement général et professionnel ou dans la formation technique et professionnelle, doit avoir suivi et terminé avec succès le second cycle d'enseignement secondaire. Un candidat doit présenter les documents suivants : 1) un certificate de fin d'études du Tronc Commun; 2) les bulletins scolaires de deux années précédentes; 3) une document proving que le candidat a suivi
--	--	---



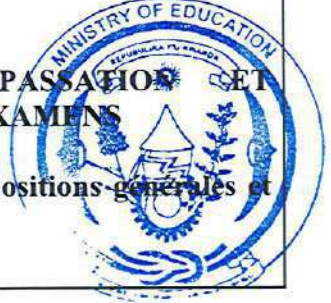
yakurikiye inyigisho z'ishami rimwe; 4) Indangamuntu ihuye n'umwirondoro w'umukandida uri muri SDMS. Usibye ibisabwa biteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, umukandida wigenga wiyandikishije agomba kwerekana: 1) Ko yarangije icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye byibuze mu myaka itanu (5) ishize cyangwa icyiciro cy'amashuri bihwanye yo mu bindi bihugu. 2) Ko yarangije icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye mu Rwanda cyangwa icyiciro cy'amashuri bihwanye yo mu kindi gihugu mu gihe umukandida ashaka gusubira gukora ibizamini bya Leta. Umukandida warangije icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye atarakoze ikizamini cya Leta mbere y'umwaka wa 1998 cyangwa afite izindi mpamyabumenyi zemewe zatanze mbere y'uriya mwaka mu Rwanda, yemerewe kwiandikisha gukora ikizamini cya Leta. Umukandida wigenga ushaka gukora ikizamini cya Leta mu masomo mbonezamwuga agomba kwiandikisha mu ishuri yihitiyemo ritanga inyigisho zihuye n'izo agiye gukoramo ikizamini.	same combination, trade or option; 4) National Identification card with information aligned with identification details in SDMS. In addition to criteria provided in paragraph one of the present article, a candidate who registers as a private, must demonstrate the following: 1) Have completed lower secondary education at least within the previous five (5) years or equivalent from foreign educational programs; 2) Have completed Advanced secondary education in Rwanda or equivalent from a foreign educational program in case he or she wants to retake national examinations A candidate who completed lower secondary education and could not sit for national examination before the year 1998 or if he/she is a bearer of other accredited qualification previously offered in Rwanda is eligible to register for national examinations. A private candidate who wishes to sit for national examination in professional education shall be registered through the school of his or her choice offering a program similar to the one she(h) followed.	la même section ou la même option; 4) Carte d'identité ayant des informations semblable à celles enregistrées dans SDMS. En plus des critères prévus au paragraphe un du présent article, un candidat qui s'inscrit en tant que libre, doit démontrer ce qui suit : 1) Avoir terminé le premier cycle de l'enseignement secondaire au moins au cours des cinq (5) dernières années ou l'équivalent du programme d' autres pays ; 2) Avoir terminé le second cycle d'études secondaires au Rwanda ou l'équivalent du programme d'autre pays au cas où il ou elle voudrait repasser les examens nationaux. Un candidat qui a terminé le premier cycle de l'enseignement secondaire sans s'inscrire à l'examen national avant l'année 1998 ou qui est titulaire d'une autre qualification précédemment accréditée au Rwanda peut s'inscrire aux examens nationaux. Un candidat libre qui veut passer l'examen national dans le programme professionnel doit s'inscrire à travers l'école de son choix qui offre le même programme semblable à celui qu'il (elle) a suivi.
--	---	---



<u>Ingingo ya 8: Kugenzura iyandikwa ry'abakandida</u> Kugenzura iyandikwa ry'abakandida bikorwa mu buryo bukurikira: 1) Nyuma yo kwiandikisha k'umukandida mu kizamini cya Leta, umubyeyi w'umukandida cyangwa umurera yakira ubutumwa bugufi kuri telephone kugira ngo asuzume amakuru kw'iyandikwa ry'umwana we kandi ayemeze; 2) Nyuma yo kugenzura no kwemeza iyandikwa ry'umukandida bikozwe n'umubyeyi cyangwa umurera, umuyobozi w'ikigo cy'ishuri yemeza kandi agashyikiriza NESAs urutonde rw'abakandida bose kugira ngo bemezwe. 3) Iyo NESAs imaze kwemeza urutonde rw'abakandida, umuyobozi w'ikigo cy'ishuri asohora urupapuro ruriho amakuru y'umukandida, akarumuha kugira ngo azarwerekane mu gihe cyo gukora ibizamini. 4) Ku mukandida wigenga, kwiandikisha no kugenzura bikorwa na we ubwe kandi akabishyikiriza NESAs kugira ngo byemezwe. Bimaze kwemezwa, umukandida wigenga asohora mu mashini urupapuro yiyandikishijeho kugira ngo azarwerekane mu gihe cyo gukora ibizamini.	<u>Article 8: Verification of candidate registration</u> The verification of candidate registration is conducted as follows: 1) After registration of a candidate for national examination, the candidate's parent or guardian receives a text message for verification of the candidate registration details for consideration; 2) Upon verification and confirmation of candidate registration by a parent or guardian, the headteacher validates and submit to NESAs the list of all candidates for approval. 3) Once NESAs approves the candidates' registration list, the headteacher downloads and prints out the registration forms and distribute them to candidates so that they can present them as registration proof during the examination period. 4) For private candidate, the registration and verification are done by himself or herself and submit to NESAs for validation and approval. Upon validation and approval, he or she also download the registration form to be presented during examination period like any other candidate.	<u>Article 8 : Vérification de l'enregistrement des candidats</u> La vérification de l'inscription des candidats se fait de la manière suivante : 1) Après l'inscription d'un candidat à l'examen national, un parent ou un tuteur du candidat reçoit un message pour la vérification des détails d'inscription de son enfants. 2) Après vérification et confirmation de l'inscription du candidat par un parent ou un tuteur, le directeur de l'école valide et soumet à la NESAs la liste de tous les candidats pour approbation. 3) Une fois que la NESAs approuve la liste d'inscription des candidats, le directeur de l'école télécharge et imprime le formulaire d'inscription et le distribue à chaque candidat pour qu'il (elle) le présente pendant l'examen. 4) Pour les candidats libres, l'inscription et la vérification sont faites par lui-même (elle-même) et soumises au NESAs pour validation et approbation. Après validation et approbation, il ou elle télécharge également le formulaire d'inscription à présenter pendant l'examen.
--	---	--



Iciviro cya 2: Ibigo bikorerwamo ibizamini ya Leta <u>Ingingo ya 9: Gushyira abakandida mu bigo bikorerwamo ibizamini</u> Nyuma yo kwiandikisha ku bakandida, NESa ku bufatanye n'Akarere bashyiraho ibigo bikorerwamo ibizamini bya Leta ku bakandida biga mu buryo buhoraho n'abigenga. Nta kigo cyangwa umukandida bagomba kwanga ibigo byo gukorera mu ibizamini cyangwa abakandida bamaze gushyirwamo. Hari impamvu zumvikana zemejwe na NESa, umukandida ashobora kwemererwa guhindura ikigo akoreramo ibizamini. <u>Ingingo ya 10: Gutoranya no kwemeza ikigo kizakorerwamo ibizamini</u> NESa ku bufatanye n'Akarere bahitamo ikigo gikorera mu ibizamini mu mashuri aherereye muri ako Karere. Ikigo gikorera mu ibizamini cyatoranijwe kandi cyemewe ntigishobora kwimurwa, keretse iyo habaye ikintu kidasanzwe. <u>Ingingo ya 11: Ibishyingirwaho mu gutoranya ikigo gikorera mu ibizamini</u> Ishuri ryatoranijwe kuba ikigo gikorera mu ibizamini, rigomba kuba ryujuje ibi bikurikira: 1) kuba rishobora kugerwaho byoroshye	<u>Section 2: National Examination Centres</u> <u>Article 9: Placement of candidates to examination centres</u> After candidate registration, NESa in collaboration with District establish examination centres for both school and private candidates. Neither institution nor candidate shall challenge the established examination centres or placement of candidates made. Upon justifiable reasons approved by NESa, a candidate may be authorised to change the examination centre. <u>Article 10: Selection and approval of National Examination Centre</u> NESa in collaboration with the District select an Examination Centre among schools located in a District. A selected and approved Examination Centre cannot be relocated, except in case of force majeure. <u>Article 11: Selection criteria for examination centre</u> A school selected to be an examination centre, shall fulfil the following criteria: 1) to be easily accessible to National	<u>Section 2 : Centres d'examens nationaux</u> <u>Article 9 : Placement des candidats dans les centres d'examen</u> Après l'inscription des candidats, NESa, en collaboration avec le District, établit les centres d'examen pour les candidats réguliers et libres. Ni l'établissement ni le candidat ne contestent les centres d'examen établis ou le placement des candidats. Pour des raisons justifiées et approuvées par la NESa, un candidat peut être autorisé à changer le centre d'examen. <u>Article 10 : Sélection et approbation du Centre national d'examen</u> La NESa, en collaboration avec le district, sélectionne un centre d'examen parmi les écoles situées dans un district. Un centre d'examen sélectionné et approuvé ne peut être changé, sauf en cas de force majeure. <u>Article 11 : Critères de sélection d'un centre d'examen</u> Une école sélectionnée pour être un centre d'examen, doit répondre aux critères suivants : 1) Être facilement accessible aux candidats à 
--	--	--

n'abakandida b'ibizamini bya Leta n'abandi bakozi babifitemo uruhare; 2) kuba rifite umutekano kugira ngo habikwe neza impapuro z'ibizamini n'ibikoresho by'ibizamini bitandukanye; 3) kugira amashanyarazi n'amazi bihoroaho; 4) kugira ibyumba bikorerwamo ibizamini bihagije kandi bikwiye, ibyumba bikorerwamo imikoro ngiro na laboratoire ya siyansi,. 5) kugira ikibuga cyo gukiniraho niba bishoboka; 6) kugira ibikoresho bihagije by'isuku; 7) kugira icyumba cyo kuriramo gikwiye hamwe n'igikoni gisukuye, icyumba cyo kurwariramo ku bakobwa n'abahungu; 8) kugira amacumbi ahagije mu kigo cyatoranyijwe nk'ikigo cyo gukorera ibizamini abanyeshuri bacumbikiwe ku bakobwa n'abahungu. UMUTWE WA III: GUKORA NO GUKOSORA IBIZAMINI Iciviro cya mbere: Ingingo rusange n'uburyo bwo gukora ibizamini	Examination Candidates and other involved personnel; 2) to have a room which might be used as a 'strong room' to securely keep examination papers and miscellaneous examinations materials; 3) to have access to electricity and running water; 4) to have sufficient and appropriate examination rooms, workshops, and Science laboratories; 5) to have playground if possible; 6) to have sufficient sanitation facilities; 7) to have appropriate dining hall and clean kitchen, adequate sick bay for both female and male candidates; 8) to have sufficient dormitories for both female and male candidates for the selected boarding school as examination centers. CHAPTER III: ADMINISTRATION AND MARKING OF EXAMINATIONS Section One: General provision and Examination processes	l'examen national et aux autres personnels concernés ; 2) Disposer d'une pièce pouvant être utilisée comme "chambre sécurisée" pour conserver en toute sécurité les examens et les matériels relatif aux examens; 3) Avoir accès permanent à l'électricité et à l'eau; 4) Disposer de salles d'examen, d'ateliers et de laboratoires scientifiques suffisants et appropriés; 5) Disposer d'un terrain de récréation si possible; 6) Disposer des outils sanitaires suffisants; 7) Disposer d'un réfectoire approprié et d'une cuisine propre, d'une infirmerie adéquate pour les candidats féminins et masculins ; 8) Disposer d'un nombre suffisant de dortoirs pour les candidates et les candidats de l'internat sélectionné comme centre d'examen. CHAPITRE III: PASSATION ET CORRECTION DES EXAMENS Section Première : Dispositions générales et processus d'examen 
--	--	--

<u>Ingingo ya 12: Ingingo rusange</u>	<u>Article 12: General provisions</u>	<u>Article 12: Dispositions générales</u>
Mbere yo kwemererwa gukora ikizamini, umukandida agomba kwerekana icyangombwa kimuranga ndetse n'urupapuro rw'uko yiyandikishije gukora ikizamini cya Leta ruboneka binyuze muri SDMS. NESA ishyiraho itsinda rishinzwe guhuza no kugenzura imigendekere y'ibizamini bya Leta kandi ikagena uruhare n'inshingano by'abafatanyabikorwa bose bagize uruhare mu micungire y'ibizamini bya Leta. Abakandida bafite bafite ibibizo byihariye mu myigire yabo, bitabwaho hagendewe ku bumuga bafite. Mu gihe cyo gukora ibizamini bya Leta, ikibazo cyose cy'imyitwarire mibi yagaragaye cyandikwa kandi kigakorerwa raporo yihariye igashyikirizwa NESA kugira ngo igifateho umwanzuro. Umukandida utabashije gukora ibizamini byose bya Leta asubiramo umwaka w'amashuri handewe ku mwanzuro wafashwe na komite y'ishuri ibishinzwe, mu gihe umukandida utashoboye gukora bimwe mu ibizamini afite impamvu zifatika zemejwe na NESA igendeye kuri raporo yatanze n'aho ibizamini byakorewe, ashobora guhabwa amahirwe yo gusubira.	Prior to starting national examination, a candidate shall present personal identification documents and a print-out registration form generated through the SDMS as proof of registration for national examinations. NESA establishes the coordination and supervision teams to oversee the administration of national examinations and shall determine the role and responsibilities of all stakeholders involved in the administration of national examinations. Candidate with Special Education Needs shall be supported based on the nature and level of the disability. During the administration of national examinations, any case of examination malpractice observed shall be recorded and a separate report shall be produced and submitted to NESA to take the appropriate decisions. For a candidate who totally fails to sit for national examinations repeats the school year after a decision from the deliberation committee from his or her school, while a candidate who fails to sit for some of the national examination subjects with valid reasons approved by NESA upon a report provided by examination center may be given a chance to repeat the year.	Avant de commencer l'examen national, un candidat doit présenter des documents d'identification personnelle et un formulaire d'inscription imprimé généré par le SDMS comme preuve d'inscription aux examens nationaux. La NESA établit les équipes de coordination et de supervision chargées de superviser l'administration des examens nationaux et détermine le rôle et les responsabilités de toutes les parties prenantes impliquées dans l'administration des examens nationaux. Les candidats ayant des besoins éducatifs spéciaux seront pris en charge en fonction de la catégorie de leur handicap. Au cours de l'administration des examens nationaux, tout cas de fraude observé doit être enregistré et un rapport séparé doit être produit et soumis à la NESA pour prendre des décisions adéquates. Pour un candidat qui n'a pas passé les examens nationaux redouble l'année scolaire après la décision du comité de délibération de son école, tandis qu'un candidat qui n'a pas passé certains examens avec des raisons valables approuvées par NESA, basé sur le rapport établi par le centre d'examen, peut avoir une chance de redoubler l'année. 

NESA imenyeshya umukandida icyemezo cyafashwe mbere yitangira ry'umwaka w'amashuri ukurikira. Mu gihe umunyeshuri atakoze ibizamini byose, NESA igena umubare w'ibizamini byaherwaho mu kubara igiteranyo cy'amanota. <u>Ingingo ya 13: Gutegura no kwemeza ibizamini bya Leta</u> Hagendewe ku nteganyanyigisho zishingiye ku bushobozi (CBC/CBT), NESA igenzura ko ibizamini byateguwe byujuje ibipimo ngenderwaho byo mu nteganyanyigisho. Abarezi, abatoza, abarimu ndetse n'impuguke zirimo inzobere mu bijyanye n'imyigire yihariye (SNE), bagira uruhare mu itegurwa ry'ibizamini bya Leta. <u>Ingingo ya 14: Itegurwa ry'ibibazo by'ikizamini, ibizamini ndetse n'inyoborabakosozi</u> Mu gutegura ibibazo, ibizamini n'amabwiriza agenga ikosora, ku bufatanye bw'ikigo cy'igihugu gishinzwe ibizamini n'ubugenzuzi bw'amashuri (NESA) n'amashuri, batoranya abarezi, abatoza, abarimu n'impuguke babifitiye ubumenyi bagira uruhare mu itegura ry'ibizamini hashingiwe ku ngingo zikurikira:	In this case, NESA communicates to the candidate the decision taken before the commencement of the following school year. In case a candidate misses some national exam papers, NESA determines the required minimum number of exam papers to consider while computing the aggregate. <u>Article 13: Preparation and validation of national examinations papers</u> Based on the Competence-Based Curriculum (CBC) and Competence-Based Training (CBT), NESA ensures that the national examination papers meet the curriculum standards. The setting of examination items and papers shall involve competent subject teachers, trainers, tutors and experts, including Special Needs Education experts. <u>Article 14: Development of examination question items, examination papers and marking guides</u> In developing examination question items, examination papers and marking guides; NESA in collaboration with schools select qualified teachers, trainers, tutors, experts to participate in the elaboration of examinations based on the following criteria:	Dans ce cas, NESA communique au candidat la décision prise avant la rentrée scolaire suivante. Dans le cas où un candidat manque certains examens nationaux, NESA détermine le nombre minimum requis d'examens à prendre en compte lors du calcul d'agrégat. <u>Article 13: Préparation et validation des épreuves d'examens nationaux</u> Sur base du Curriculum Basé sur les Compétences (CBC) et de la Formation Basée sur les Compétences (CBT), NESA veille à ce que les examens nationales répondent aux normes prévues dans le curriculum. Des enseignants, formateurs ou tuteurs et des experts compétents, y compris des experts en éducation spécialisée participent dans le processus de préparation des examens nationaux. <u>Article 14: Développement des questions, des examens et des guides de correction</u> En élaborant des questions, des examens et des guides de correction; NESA en collaboration avec les écoles, sélectionnent des enseignants, des formateurs, des tuteurs et des experts qualifiés pour participer à l'élaboration des examens sur base des critères suivants:
---	--	---



1) kugira ubumenyi mu isomo riri gutegurwa; 2) kugira byibuze uburambe bw'imyaka ibiri mu burezi; 3) kuba impuguke no kugira ubumenyi n'uburambe mu cyiciro kiri gutegurwa; 4) kuba warahuguwe mu gutegura ibizamini bishingiye ku bipimo ngenderwaho. Buri murezi, umutoza, umwarimu cyangwa impuguke watoranijwe asinyana amasezerano n'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini n'Ubugenzuzi bw'Amashuri (NESA) yo kutamena ibanga ry'ibizamini. <u>Ingingo ya 15: Ibipimo ngenderwaho by'ibizamini</u> Ibipimo ngenderwaho by'ibizamini kuri buri somo bigizwe n'ibi bikurikira: 1) Ubushobozi rusange bugamijwe; 2) Ubushobozi bw'ingenzi bugamijwe; 3) Ibiranga ikizamini n'isaranganya ry'amanota; 4) Imiterere y'ibibazo hashingiwe ku nzego z'imitekerereze n'ibigomba kubazwaho; NESA ishobora kuvugurura ibipimo ngenderwaho by'ibizamini igihe bibaye ngombwa.	1) be qualified in related subject; 2) have at least two years of teaching experience; 3) be an expert with experience and highly qualified in the related domain; 4) be trained on setting exams based on established standards; Any selected subject teacher, trainer, tutor or expert signs a non-disclosure and confidentiality agreement with NESA. <u>Article 15: Examination paper standards</u> The examination paper standards for each subject or module include the following: 1) Subject broad competencies; 2) Subject key competencies; 3) Paper specifications and marks allocation; 4) Table of specifications or examination blueprint. NESA reserves the right to review exam paper standards from time to time.	1) être qualifié dans la matière concernée; 2) avoir au moins deux ans d'expérience en enseignement; 3) être un expert expérimenté et hautement qualifié dans le domaine connexe; 4) être formé à l'établissement d'examens basés sur des normes établis ; Tout enseignant, formateur, tuteur ou expert d'une matière sélectionnée signe un accord de non-divulcation ou de confidentialité avec NESA. <u>Article 15: Normes des examens</u> Les normes des examens pour chaque matière ou module comprennent les éléments suivants : 1) Compétences générales du sujet, 2) Compétences clés du sujet, 3) Spécifications de l'examen et attribution des notes, 4) Tableau des spécifications ou plan d'examen, La NESA se réserve le droit de réviser de temps en temps les normes des examens.
---	---	--



<u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo bwo gutegura ibizamini n'inyobora kosora Ibizamini byaba iby'ubumenyi cyangwa imikorongiro n'uburyo bikosorwa bitegurwa mu buryo bukurikira: 1) NESA ishyiraho ibipimo by'ibizamini bya Leta bijyanye n'integanyanyigisho yemejwe; 2) NESA itumira abarezi, abatoza, abarimu n'impuguke Itsinda ry'abarimu, abatoza n'abarezi gutegura imishinga y'ibizamini ku masomo abazwa mu kizamini cya Leta hashingiwe ku bipimo byagenwe; 3) NESA igena uburyo bwo gutoranya, gusuzuma no kwemeza imishinga y'ibizamini yateguwe n'abarimu, abahugura, abarezi n'impuguke.	<u>Article 16:</u> Procedures for Setting examination papers and marking guides The examination papers both theoretical and practical and their marking guides are set respecting the following procedures: 1) NESA sets national examination paper standards in line with the national curriculum; 2) NESA invites teachers, trainers, tutors, experts to prepare examination projects for examinable subjects based on the established standards; 3) NESA determines modalities of selection, proofreading, validation and approval of exam projects prepared by teachers, trainers, tutors, experts.	<u>Article 16:</u> Modalités d'établissement des examens et des guides de correction Les examens tant théoriques que pratiques et leurs grilles de correction sont établis en respectant les procédures suivantes : 1) NESA établit des normes nationales des des examen conformes au programme national; 2) NESA invite les enseignants, les formateurs, les tuteurs, les experts à préparer des projets d'examen pour les matières à examiner sur la base des normes établies; 3) NESA détermine les modalités de sélection, de relecture, de validation et d'approbation des projets d'examens préparés par les enseignants, formateurs, tuteurs, experts.;
<u>Ingingo ya 17:</u> Uburyo bwo gukora ibizamini bya Leta Ibizamini bya Leta bikorwa mu byiciro bikurikira: 1) Ibizamini by'ubumenyi haba mu uburezi rusange, uburezi mbonezamwuga ndetse no mu burezi bw'imyuga n'ubumenyigiro bikorwa hagisozwa igihembwe cya gatatu; 2) Ibizamini by'imikorongiro mu mashami ya siyansi mu burezi rusange, mu burezi	<u>Article 17:</u> Administration of national examinations The national examinations are administered in the following phases: 1) The theoretical national examinations for both general, professional education and Technical and Vocational Education and Training; 2) Practical examinations for science combinations in general education,	<u>Article 17:</u> Administration des examens nationaux Les examens nationaux sont administrés selon les phases suivantes : 1) Les examens théoriques nationaux tant pour l'enseignement général, professionnel et que pour l'enseignement et la formation techniques et professionnelles; 2) Les examens pratiques des combinaisons scientifiques de l'enseignement général, de



mbonezamwuga ndetse n'uburezi bw'imyuga n'ubumenyiringiro. Ibizamini by'ubumenyi bikorwa nyuma gato y'isozwa ry'igihembwe cya gatatu (3) cy'umwaka w'amashuri. NESA igena igihe ibizamini by'imikorongiro bikorerwa <u>Ingingo ya 18: Umwihariko ku bakandida bafite bafite inzitizi mu myigire</u> Umukandida ufite inzitizi mu myigire ashobora guhabwa uburyo butuma akora neza ikizamini hagendewe ku bumuga afite Umukandida ufite ubumuga ashobora gusonerwa gukora ikizamini cy'umukorongiro ariko akemererwa gukora ikindi kigisimbura cyateguwe hitawe ku bumuga afite. Amanota yabonye mur'icyo kizamini asimburwa amashuri yagombaga kubona mu mikorongiro atakozwe hashingiwe ku kigereranyo cy'ibyo bizamini. <u>Icyiciro cya 2: Uburyo bwo gukora ibizamini bya Leta</u> <u>Ingingo ya 19: Ibizamini by'imikorongiro mu burezi mbonezamwuga</u> Abakandida bize mu ishamba ry'uburezi, ikizamini cy'imikorongiro kigizwe n'ibi bukurikira:	professional education and Technical and Vocational Education and Training. Theoretical national examinations are administered after the end of term three (3) of school year NESA determines the calendar for practical examinations. <u>Article 18: Accommodation for candidates with Special Educational Needs</u> A candidate with disability may be granted special accommodation depending on the type and level of disability. A candidate with disability may be exempted from sitting for a practical examination and be allowed to sit for any other alternative practical examination. The marks obtained in the alternative to practical examinations will be substituted for practical examination on a proportionate basis. <u>Section 2: Procedures for the administration of national examinations</u> <u>Article 19: Practical examinations for professional education</u> For candidates who followed teaching profession, practical examination is composed of the follows:	l'enseignement professionnel et de l'enseignement et la formation techniques et professionnels. Les examens nationaux théoriques sont administrés après la fin du troisième (3) trimestre de l'année scolaire La NESA détermine le calendrier des examens pratiques. <u>Article 18: Traitement accordé aux candidats ayant des besoins éducatifs spéciaux</u> Un candidat handicapé peut bénéficier d'un traitement spécial en fonction du type et du niveau de son handicap. Un candidat handicapé peut être dispensé de se présenter à un examen pratique et être autorisé à se présenter à tout autre examen pratique alternatif. Les notes obtenues à l'alternative aux examens pratiques seront substituées à l'examen pratique sur une base proportionnelle. <u>Section 2: Modalités d'administration des examens nationaux</u> <u>Article 19: Examens pratiques de formation professionnelle</u> Pour les candidats ayant suivi l'enseignement, l'examen pratique est composé des éléments suivants :
--	--	--



1) Kwitegereza uburyo bwo kwigisha; 2) Kwigishanya hagati y'abiga uburezi; 3) Imyitozo yo kwigisha buri cyumweru; 4) Kwimenyereza umwuga 5) Isomo rya nyuma ry'ikizamini cy'imikorongiro. Uburyo bwo gukora ibizamini bya Leta by'imikorongiro by'andi mashami mbonezambwaga bigenwa na NESAs ifatanyije n'inzego bireba. <u>Ingingo ya 20: Ibizamini by'imikorongiro muri TVET Urwego 5</u> NESA ishyiraho uburyo bwo gukora ibizamini by'imikorongiro kubarangije urwego rwa 5 mu myuga n'ubumenyingiro. <u>Ingingo ya 21: Ibizamini bya Leta by'imikorongiro ku masomo ya siyansi</u> Mu gukora ibizamini bya Leta by'imikorongiro mu masomo ya siyansi, NESAs igomba: 1) gutanga ibikoreshe by'imikorongiro ya siyansi mu bigo bizakorerwaho ibizamini;	1) Teaching observation. 2) Microteaching 3) Weekly teaching practices 4) School attachment 5) Final lesson practical examination. The procedures of practical national examinations for other professional training shall be determined by NESAs in collaboration with concerned institutions. <u>Article 20: Practical examinations for TVET Level 5</u> NESA determines modalities for conducting the National practical examinations for TVET Level 5. <u>Article 21: National Practical Examinations for Science Subjects</u> For the administration of National practical examination for Science Subjects, NESAs shall: 1) supply science practical materials to Examination centers;	1) Observation pédagogique 2) Micro-enseignement 3) Pratiques pédagogiques hebdomadaires 4) Attachement scolaire 5) Examen pratique de la leçon finale. Les modalités d'administration des examens nationaux pratiques pour les autres formations professionnelles sont déterminées par la NESAs en collaboration avec les institutions concernées. <u>Article 20: Examens pratiques pour l'enseignement professionnel et de formation technique et vocationnelle de niveau 5</u> La NESAs détermine les modalités de faire des examens pratiques du niveau 5 de l'enseignement technique et vocationnelle. <u>Article 21: Examens pratiques nationaux pour les filières scientifiques</u> Pour l'administration de l'examen pratique national pour les filières scientifiques, la NESAs doit : 1) fournir du matériel scientifique pratique aux centres d'examen ; 
--	---	--

2) gutegura imirongo ngenderwaho n'amabwiriza y'ibizamini by'imikorongiro ya siyansi; 3) gutegura ibizamini bya Leta by'imikorongiro; NESA igena uburyo bugenga imikorere y'ibizamini by'imikorongiro mu masomo ya siyansi. <u>Iciviro cya 3: Gutubura no kubigeza ibizamini aho bigomba gukorerwa</u> <u>Ingingo ya 22: Uburyo bwo gutubura gupfunyika</u> Ibikorwa byo gutubura no gupfunyika g'ibizamini bikorwa na ba rwiyekezamirimo bemewe kandi babifitiye ubushobozi. Ibizamini byose byasohowe mu mashini, bifungwa mu bikorere ndetse hanakurikijwe amabwiriza bigenwa na NESA. <u>Ingingo ya 23: Kugeza ibizamini bya Leta aho bigomba gukorerwa</u> Impapuro z'ikizamini zifunze neza zigomba kuva muri NESA zikagezwa mu cyumba cyabigenewe cy'Akarere. NESA ishyiraho uburyo bubonye bwo gutwara ibizamini n'ibikorere by'ibizamini kuva kuri NESA kugera mu byumba	2) prepare guidelines and instructions for science practical examinations; 3) Prepare the national practical examination papers. NESA determines modalities governing the administration of science practical examinations. <u>Section 3: Printing, Distribution, and transportation of the National Examination papers</u> <u>Article 22: Printing and packaging procedures</u> Activities of printing and packaging are performed by the approved printing companies. All printed examination papers shall be packaged following guidelines established by NESA. <u>Article 23: Distribution and transportation of the National Examination papers</u> The examination papers well sealed must be transported from NESA to District strongroom. NESA shall ensure transportation of national examination papers and examination materials to District strongrooms.	2) préparer des lignes directrices et des instructions pour les examens pratiques scientifiques; 3) Préparer les épreuves de l'examen pratique national. La NESA détermine les modalités d'administration des examens pratiques scientifiques. <u>Section 3: Impression, distribution et transport des copies de l'examen national</u> <u>Article 22: Modalités d'impression et d'emballage</u> Les activités d'impression et d'emballage sont réalisées par des imprimeurs agréés. Toutes les copies d'examen imprimées doivent être scellées conformément aux directives approuvées par NESA <u>Article 23 : Distribution et transport des examens nationaux</u> Les copies d'examen bien enveloppées doivent être transportées de la NESA à la chambre sécurisée du District. La NESA assurera le transport des copies d'examen national et du matériel d'examen aux chambres sécurisées des Districts.
--	---	---



by'Utarere byabugenewe. Akarere gashinzwe kugeza ibizamini bya Leta ku mashuri bizakorerwaho mu mutekano. NESA ifatanije n'inzego zibishinzwe ishyiraho uburyo ibizamini bigezwa aho bizakorerwa mu mutekano. <u>Icyiciro cya 4: Uburyo bwo gukosora ibizamini bya Leta</u> <u>Ingingo ya 24: Guhitamo abazakosora ibizamini</u> NESA igena uburyo bwo gutoranya abazakosora ibizamini bya Leta. NESA itangaza urutonde rw'abakosora ibizamini bya Leta buri mwaka NESA ikurikirana ko buri kigo kizakorerwaho ibizamini, gifite abakosora ibizamini bafasha mu gukosora abakandida bo mu burezi bwihariye. <u>Ingingo ya 25: Gukosora no kugenzura amanota yatanze</u> Mu gukosora no kugenzura amanota y'ibizamini bya Leta hifashishijwe uburyo bw'iherekanya buzwi nka "Conveyor Belt	The District is responsible for the distribution of examination papers from District to examination centres' strongrooms. NESA, in collaboration with competent organs, arrange the transportation of examinations with maximum security possible. <u>Section 4: National Examination Marking Procedures</u> <u>Article 24: Selection of Examination Markers and Paneslists for practical examinations</u> NESA determines annually criteria for the selection of examination markers and for national examinations. NESA publishes the list of markers annually. NESA shall ensure that each marking centre has dedicated markers and panellists to support the marking of any special needs candidates. <u>Article 25: Marking and checking of awarded marks</u> During Marking and checking of National Examination a conveyor belt system shall be applied	Le District est responsable de la distribution des copies d'examen du District aux chambres sécurisée des centres d'examen. NESA en collaboration avec les organes compétents organise le transport des examens en toute sécurité. <u>Section 4 : Procédures de correction des examens nationaux</u> <u>Article 24 : Sélection des correcteurs d'examen et des membres du jury pour les examens pratiques</u> La NESA détermine les critères de sélection des correcteurs d'examen national. NESA publie la liste des correcteurs chaque année. NESA doit s'assurer que chaque centre de correction dispose de correcteurs et de panélistes dédiés pour soutenir la correction de tout candidat ayant des besoins spéciaux. <u>Article 25 : Notation et contrôle des notes attribuées</u> Lors de la correction et contrôle des points d'examen national, un système de travail en chaîne "conveyor belt system" doit être appliqué
--	--	---



<i>System''</i> NESA igena ingengabihe y'ikosora kuri buri cyiciro cy'ikizamini. Mbere yo gutangira gukosora, ukosora agomba: 1)kwitabira inama itangirwamo amabwiriza y'uburyo ikizamini kizakosorwa; 2) kubanza gukora ikizamini cyo gukosora gisa n'icyakozwe n'umukandida, kandi amanota y'uwatsinze byibuze akaba 70%; 3)Uwatsindiye gukosora, akora umwitozo wo gukosora ikizamini cy'ikitegererezo mbere yo gutangira gukosora ibizamini nyiririzina. <u>Ingingo va 26: Inshingano z'umuyobozi w'itsinda, umuyobozi w'abakosora n'umugenzuzi</u> NESA ishyiraho itsinda ry'abagenzuzi bagenzura impapuro z'ibisubizo kugirango barebe neza niba amanota yatanze neza cyangwa niba ibibazo byose byakosowe. Umuyobozi w'itsinda ashinzwe guhuza ibikorwa byose biyanye n'ikosora mu itsinda ashinzwe; mu gihe umuyobozi w'abakosora ashinzwe guhuza ibikorwa by'ikosora mw'isom ribazwa mu kizamini.	NESA determines the schedule of the marking exercise for each examination cycle. Before marking exercise, a marker shall be required to: 1) attend marking briefings sessions and meetings; 2) undertake a marking test of the same examination paper to be marked and score at least seventy percent (70%); 3) A successful marker shall do mock marking exercise before carrying out actual marking. <u>Article 26: Responsibilities for team leader, chief marker and checker</u> NSEA establishes , a team of checkers who verify the marked answer booklets to ensure the arithmetic accuracy of the marks awarded as well as checking whether all question items have been marked. The team leader is responsible for coordinating all marking activities within the assigned team of markers while the chief marker is responsible for marking exercise of a specific examinable subject.	La NESA détermine le calendrier de l'exercice de correction pour chaque cycle d'examen. Avant l'exercice de correction, un correcteur doit: 1) assister à une séance et une réunion pour la correction ; 2) entreprendre un test de correction qui est la même épreuve d'examen faite par un candidat et la note d'être admis comme correcteur est au moins soixante-dix pour cent (70 %) ; 3) Un correcteur réussi subit un exercice de correction factice avant de procéder à la correction effective des copies d'examen des candidats; <u>Article 26 : Responsabilités du chef d'équipe, correcteur en chef et du vérificateur</u> NESA établies, une équipe de vérificateurs qui vérifie les cahiers de réponses corrigés pour s'assurer de l'exactitude arithmétique et vérifie si tous les éléments des questions ont été corrigés. Le chef d'équipe est responsable de la coordination de toutes les activités de correction au sein de l'équipe de correcteurs assignée, tandis que le correcteur en chef est responsable de l'exercice de correction d'un sujet à examiner spécifique.
--	---	---



Abakozi bose bagize uruhare mu gukosora no kugenzura ibizamini, bagomba gusinya amasezerano yo kutamena ibanga mbere yo gutangira inshingano zabo. Ingingo ya 27: Ibigenderwaho mu gutoranya abakosora, abayobozi b'amatsinda n'abayobozi b'abakosora Ukosora agomba kuba yujuje ibi bikurikira: 1) Kuba yujuje ibyangombwa by'umwuga wo kwigisha mu isomo n'icyiciro azakosora; 2) Agomba kuba ari umwarimu uri mu kazi, mu isomo n'icyiciro azakosora; 3) Kugira byibuze imyaka ibiri (2) y'uburambe mu kwigisha isomo n'icyiciro azakosora. Umuyobozi w'itsinda atorwa mu bakosora kandi byibuze akaba afite imyaka ine (4) y'uburambe ikurikiranye mu gikorwa cyo gukosora. Guhitamo bikorwa mu buryo bwa tombola Umuyobozi w'abakosora atoranywa hakoreshejwe uburyo bumwe n'ubwo gutoranya abayobozi b'amatsinda. NESA uburenganzira busesuye bwo guhindura uburyo bwo guhitamo, ibigenderwaho ndetse n'igihe uyobora itsinda ry'abakosora ndetse n'umuyobozi	Any staff involved in marking and checking exercise shall sign a non-disclosure agreement prior to starting. Article 27: Selection criteria of makers, team leaders and chief markers A marker shall fulfil the following criteria: 1) qualified in teaching profession for the intended subject and cycle; 2) must be an active classroom teacher in the intended subject and cycle; 3) having at least two (2) years of teaching experience in the intended subject and cycle; A team leader shall be selected from markers with at least four (4) consecutive years of experience in marking exercise. Selection shall be done through floor pulling method. A chief marker shall be selected from team leaders using the same method of selecting team leaders. NESA reserves the right to revise modalities for selection criteria, procedures and tenure of markers team leaders and chief markers from time to time.	Tout membre du personnel impliqué dans l'exercice de correction et de contrôle doit signer un accord de non-divulgence avant de commencer. Article 27: Critères de sélection des correcteurs, des chefs d'équipes et des chefs correcteurs Un correcteur doit remplir les critères suivants : 1) qualifié dans la profession d'enseignant pour la matière et le cycle envisagés; 2) doit être un titulaire de classe actif dans la matière et le cycle prévus; 3) avoir au moins deux (2) ans d'expérience en enseignement dans la matière et le cycle visés ; Un chef d'équipe sera choisi parmi les correcteurs ayant au moins quatre (4) ans consécutives d'expérience dans l'exercice de correction. La sélection doit être effectuée par la méthode de tirage au sol. Un correcteur en chef doit être choisi parmi le chef d'équipes en utilisant la même méthode de sélection des chefs d'équipe. La NESA se réserve le droit de revoir de temps à autre les modalités des critères de sélection, les procédures et le mandat des chefs d'équipe des correcteur et des correcteur en chef.
--	--	---



w'abakosozi amara akora izi nshingano. <u>Ingingo ya 28: Uburyo bwo gutoranya abagenzuzi</u> Umugenzuzi agomba kuba yujuje ibi bikurikira: 1) kuba ari umwarimu uri mu kazi; 2) kuba atuye hafi y'ikigo cy'amashuri gikosorerwamo; 3) kuba byibura ifite imyaka ibiri (2) y'uburambe mu kwigisha. NESA igena uburyo bwo guhitamo abagenzuzi <u>Ingingo ya 29: Kwandika amanota y'ibanze</u> Amanota y'ibanze y'abakandida yandikwa muri SDMS kugirango atunganywe. <u>UMUTWE WA IV: GUTUNGANYA AMANOTA</u> <u>Icyiciro cya mbere: Gushyira mu byiciro amanota n'ibigenderwaho</u> <u>Ingingo ya 30: Uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota</u> Amanota y'abakandida ashirwa mu ntera nto hashingiye ku bushobozi bw'abanyeshuri aho kwita ku manota ya buri munyeshuri.	<u>Article 28: Selection criteria of checkers</u> A checker shall fulfil the following criteria: 1) must be an active classroom teacher; 2) resides nearby the examination centre he/she wished to be assigned to; 3) having at least two (2) years of teaching experience. NESA determines modalities of selection of national exam cherkers <u>Article 29: Recording of raw marks</u> All candidates' raw marks are recorded in SDMS for further processing <u>CHAPTER IV: MARKS PROCESSING</u> <u>Section one: Grading and its characteristics</u> <u>Article 30: Grading system</u> The candidates' marks are classified in small ranges based on student broad competencies instead of considering individual student's marks.	<u>Article 28 : Critères de sélection des contrôleurs</u> Un vérificateur doit remplir les critères suivants : 1) doit être un enseignant actif; 2) réside à proximité du centre d'examen prévu; 3) avoir au moins deux (2) années d'expérience en enseignement. La NESA détermine les modalités de sélection des vérificateurs des examens nationaux <u>Article 29 : Enregistrement des notes brutes</u> Toutes les notes brutes des candidats sont enregistrées dans SDMS pour un traitement ultérieur <u>CHAPITRE IV: TRAITEMENT DES POINTS</u> <u>Première section: La notation et ses caractéristiques</u> <u>Article 30 : Système de notation</u> Les notes des candidats sont classées en point d'écart en fonction des compétences globales des élèves au lieu de tenir compte des notes individuelles des élèves. 
--	---	--

<u>Ingingo ya 31: ibiranga uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota</u> Amanota y'ibanze atunganywa hakoreshejwe uburyo bw'ikoranabuhanga binyuze muri sisitemu yo gucunga amakuru yishuri-SDMS. Ibiranga uburyo bwo gutanga amanota ni ibi bikurikira: 1) Amanota y'ibanze ya buri mukandida ahabwa "urwego" kuri buri somo; 2) amanota atunganywa hansingiwe ku ntera zagenwe hamwe n'uburemere bwa buri somo ribazwa mu kizamini cya Leta; 3) gushyira mu byiciro amanota ku masomo y'ingenzi bigizwe n'ibyiciro birindwi (7) birangwa n'intera ihagarariwe n'inyuguti n'umubare byerekana urwego rw'imitsiye y'umukandida muri buri somo; 4) gushyira mu byiciro amanota y'andi amasomo rusange bigizwe n'ibyiciro bibiri (2) byerekanwe mu manota y'imibare n'inyuguti ihagarariye urwego rw'abakandida bagezeho muri buri somo (a)Intambwe (7) z'ibipimo ku masomo y'ingenzi bifite ibisobanuro bikurikira ukurikije intera: 1) Indashyikirwa: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (A) ifite agaciro ka gatandatu (6)	<u>Article 31: characteristics of the Grading System</u> Raw marks are processed electronically through the School Data Management System-SDMS. characteristics of the Grading System are as follows: 1) A raw mark of every candidate is given a grade for each subject; 2) marks are processed based on prescribed grade-ranges and weights of each examinable subject; 3) The grading of core subject consists of a seven (7) point scale expressed in both numerical and alphabetical grades reflecting the candidate's level of achievement in each subject; 4) The grading of subsidiary subject consists of two (2) point scale expressed in both numerical and alphabetical grades reflecting the candidate's level of achievement in each subject (a)The seven (7) point scale of core subjects has the following descriptors depending on the ranges: 1) Excellent: corresponds to alphabetical grade (A) and numerical value (6);	<u>Article 31 : Caractéristiques du système de notation</u> Les notes brutes sont traitées électroniquement via le système de gestion des données scolaires-SDMS. Les caractéristiques du système de classement de notation sont les suivantes : 1) Une note brute de chaque candidat se voit attribuer une grade pour chaque cours; 2) les notes sont traitées en fonction des écart de grades et poids des pondérations prescrites pour chaque matière à examiner; 3) Le classement des cours principaux comprend sept (7) points en échelle de notes numériques et alphabétiques reflétant le niveau de réussite du candidat dans chaque cours; 4) Le classement des cours généraux comprend deux (2) points en échelle de notes numériques et alphabétiques reflétant le niveau de réussite du candidat dans chaque cours. (a)L'échelle de sept (7) points des cours principaux comporte les descripteurs suivants selon leur gamme : 1) Excellent: correspond à la note alphabétique (A) et à la valeur numérique six (6). 
--	---	--

2) Ni byiza cyane: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (B) ifite agaciro ka gatanu (5); 3) Ni byiza: bihuye n'icyiciro cy'imyandikire (C) ifite agaciro ka kane (4); 4) Birashimishije: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (D) ifite agaciro ka gatatu (3); 5) Birahagije: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (E) ifite agaciro ka kabiri (2); 6) Yagerageje: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (S) ifite agaciro ka rimwe (1); 7) Gutsindwa: bihuye n'icyiciro cy'inyuguti (F) ifite agaciro ka zero (0) (b) Ibipimo ngenderwaho bishingiye ku manota bigena imbibe z'amanota mu bizamini bya Leta mu masomo y'ingenzi ni ibi bikurikira: Kuva kuri 70 kugeza 100% bisobanura "Indashyikirwa" birangwa n'inyuguti "A" ifite agaciro k'umubare "6"; Kuva kuri 65 kugeza kuri 69% bisobanura "Ni byiza cyane" birangwa n'inyuguti "B" ifite agaciro k'umubare "5"; Kuva kuri 60 kugeza kuri 64% bisobanura "Ni byiza" birangwa n'inyuguti "C" ifite agaciro k'umubare "4";	2) Very good: corresponds to alphabetical grade (B) and numerical value (5); 3) Good: corresponds to alphabetical grade (C) and numerical value (4); 4) Satisfactory: corresponds to alphabetical grade (D) and numerical value (3); 5) Adequate: corresponds to alphabetical grade (E) and numerical value (2); 6) Fair: corresponds to alphabetical grade (S) and numerical value (1); 7) Fail: corresponds to alphabetical grade (F) and numerical value (0) (b) The standards-based grading boundaries of national examinations core subjects are the following: From 70 to 100% is described as "Excellent" with a Letter Grade "A" and Grade Value "6"; From 65 to 69% is described as "Very Good" with a Letter Grade "B" and Grade Value "5"; From 60 to 64% is described as "Good" with a Letter Grade "C" and Grade Value "4";	2) Très bien: correspond à la note alphabétique (B) et à la valeur numérique cinq (5); 3) Bon: correspond à la note alphabétique (C) et à la valeur numérique quatre (4); 4) Satisfaisant: correspond à la note alphabétique (D) et à la valeur numérique trois (3); 5) Adéquat: correspond à la note alphabétique (E) et à la valeur numérique deux (2); 6) Acceptable: correspond à la note alphabétique (S) et à la valeur numérique un (1); 7) Échec: correspond à la note alphabétique (F) et à la valeur numérique zéro (0) (b) Les limites de la notation basée sur les normes des principaux des examens nationaux sont les suivantes : De 70 à 100 % est décrit comme "Excellent" avec une note alphabétique "A" et une valeur de note "6"; De 65 à 69 % est décrit comme "Très bien" avec une alphabétique "B" et une valeur "5"; De 60 à 64 % est décrit comme "Bon" avec une note alphabétique "C" et une valeur de note "4";
---	--	---



Kuva kuri 50 kugeza kuri 59% bisobanura “Birashimishije” hamwe n’inyuguti ya “D” ifite agaciro k’umubare “3”;	From 50 to 59% is described as “Satisfactory” with a Letter Grade “D” and Grade Value “3”;	De 50 à 59 % est décrit comme “satisfaisant” avec une note alphabétique “D” et une valeur de note “3” ;
Kuva kuri 40 kugeza 49% bisobanura “Birahagije” hamwe n’inyuguti ya “E” ifite agaciro k’umubare “2”;	From 40 to 49% is described as “Adequate” with a Letter Grade “E” and Grade Value “2”;	De 40 à 49 % est décrit comme “adéquat” avec une lettre “E” et une valeur de note “2”;
Kuva kuri 20 kugeza 39% bisobanura “Yagerageje” hamwe n’inyuguti ya “S” n’agaciro k’umubare “1”;	From 20 to 39% is described as “Fair” with a Letter Grade “S” and Grade Value “1”;	De 20 à 39 % est décrit comme “Passable” avec une note alphabétique “S” et une valeur de note “1” ;
Kuva kuri 0 kugeza kuri 19% bisobanura “Gutsindwa” hamwe n’inyuguti ya “F” n’agaciro k’umubare “0”	From 0 to 19% is described as “Fail” with a Letter Grade “F” and Grade Value “0”	De 0 à 19 % est décrit comme “Échec” avec une note alphabétique “F” et une valeur de note “0”
(c)Ibipimo ngenderwaho bishingiye ku manota (SBG) bigena imbibi za manota mu bizamini bya Leta ni ibi bikurikira:	(c)The standards-based grading (SBG) boundaries of national examinations subsidiary subjects are the following:	(c)Les limites de la notation basée sur les normes (SBG) des cours subsidiaires des examens nationaux sont les suivantes :
Kuva kuri 40 kugeza 100% bisobanurwa nk “yagerageje” hamwe n’inyuguti ya “S” n’Agaciro k’umubare “1”;	From 40 to 100% is described as “fair” with a Letter Grade “S” and Grade Value “1”;	De 40 à 100 % est décrit comme “passable” avec une note alphabétique “S” et une valeur de note “1” ;
Kuva kuri 0 kugeza kuri 39% bisobanurwa ngo “gutsindwa” hamwe n’inyuguti ya “F” n’agaciro k’umubare “0”	From 0 to 39% is described as “fail” with a Letter Grade “F” and Grade Value “0”	De 0 à 39 % est décrit comme “échec” avec une alphabétique “F” et une valeur “0”
Isuzumabumenyi ryuzuye mu nyigisho z’imyuga n’ubumenyiringiro ndetse n’isuzumabumenyi mu mashuri mboneza mwuga bihabwa amanota ari mu byiciro bibiri ari byo: “A” iva ku manota 70 kugeza ku manota 100 na “F” iva ku manota 70 kugeza ku manota 69. Inyuguti ya A ifite agaciro k’amanota atandatu (6) naho inyuguti F ifite	For TVET and Professional education, Integrated Assessments, Teaching Practicum, Accounting practice and Clinical attachment and practice are graded by A ranging from 70 Marks to 100 Marks and F ranging from 0 to 69 marks. The letter grade A has grade value of 6 and the letter grade F has a grade value of 0.	Pour TVET et l’enseignement professionnelle, les évaluations intégrées, le stage d’enseignement, la pratique comptable et l’attachement et la pratique cliniques sont notés par (A) allant de 70 points à 100 points et F allant de 0 à 69 points. La note alphabétique (A) a une valeur de note six (6) et la note alphabétique (F) a une valeur de note zéro (0).



agaciro k'amanota Zeru (0). Buri rwego rufite amanota yihariye bitewe n'umubare w'amasomo n'imiterere yayo. NESA ifite uburenganzira bwo kuvugurura imbibi z'amanota mu gihe cyo gushyira amanota mu byiciro. Isubiramo ryose ry'imbibi z'amanota rikorwa ku nyungu z'umukandida. <u>Ingingo va 32: Uburyo bwo gutanga amanota hagendewe ku buremere bw'isomo</u> Agaciro k'amanota umukandida yabonye muri buri somo no muri buri shami ry'inyigisho rusange cyangwa iz'ubumenyingingiro gakubwa n'uburemere bw'isomo bifitanye isano. Uburemere bwa buri somo y'ingenzi bubarwa hashingiwe ku mubare w'amasaha iryo somo ryigwa mu cyumweru yagenwe mu nteganyanyigisho. Isomo rusange rigomba kugira uburemere bungana na "1" Uburyo bwo kugena uburemere bwa buri somo bwashobanuwe neza ku mugereka w'aya mabwiriza. <u>Iciviro cya 2: Uburyo bwo gushyira mu byiciro amanota</u> <u>Ingingo va 33: Gushyira mu byiciro</u>	Each level has grading specificities depending on the number of subjects and nature of subjects. NESA reserves the right to review the grade boundaries during the grading process. Any review of grade boundaries shall be done to the benefit of the candidate. <u>Article 32: Subject weighting and marks allocations</u> The garde value obtained by a candidate in each subject combination is multiplied by its corresponding subject weight. The subject weight of the each core subject is calculated based on the number of notional hours(periods) as provided for in the curriculum. The subsidiary subject shall have the weight of one "1" The procedure for subject weighting is explained in more details in Appendix to these Instructions. <u>Section 2: Grading process</u> <u>Article 33: Grading of Primary Leaving</u>	Chaque niveau a des spécificités de notation en fonction du nombre de cours et leur nature. NESA se réserve le droit de reviser les limites de niveau pendant le processus de classement. Toute révision des limites de grade doit être faite en faveur du candidat. <u>Article 32 : Pondération des matières et attribution des points</u> La valeur de note obtenue par un candidat dans chaque option est multipliée par le poids du cours correspondant. Le poid du cours principal est calculé sur la base du nombre d'heures/périodes prévu dans le programme d'enseignement. Le poid du cours général equivaut à un "1" La procédure de pondération des cours est expliquée plus en détail à l'annexe de ses instructions. <u>Section 2 : Processus de notation</u> <u>Article 33: Notation des résultats des</u> 
---	---	--

amanota y'ibizamini bisoza amashuri abanza ndetse n'ibizamini bya Leta bisoza icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye Buri somo risuzumwa rishyirwa ku ntera y'intambwe zirindwi (7) z'amanota: amanota atandatu (6) ariyo yo aruta ayandi na zero (0) ari yo yo hasi cyane(Gutsindwa). Amanota ntarengwa yagezweho n'umukandida watsinze amasomo yose asuzumwa aboneka hakubwe agaciro k'amanota yo hejuru n'umubare w'amasomo abazwa mu gihe amanota yo hasi yo kwimuka aboneka hakubwe umubare w'amasomo asuzumwa n'agaciro k'igisobanuro “Yagerageje” <u>Ingingo va 34:</u> Gushyira mu byiciro amanota y'ibizamini bya Leta mu masomo asoza icyiciro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye, inyigisho z'imyuga n'ubumenyingingiro ndetse n'inyigisho mbonezamwuga Gushyira mu byiciro amanota y'ibizamini ro cya kabiri cy'amashuri yisumbuye biterwa n'amasomo abazwa mu kizamini cya Leta muri buri mashami. Amasomo y'ibanze ashirwa mu rwego hakoresheje amanota arangwa n'inyuguti (A, B, C, D, E, S, F) hamwe n'agaciro kazo mu mibare (6, 5, 4, 3, 2, 1, 0) ukuriye uko inyuguti zikurikirana. Buri somo muri buri ishami ry'inyigisho rifite	examinations and Ordinary Level national examination results Each examinable subject is graded on a seven (7) grade point scale with six (6) as the highest (excellent) and zero (0) as the lowest (fail). The maximum total points achieved by a candidate who has excelled in all primary examinable subjects is obtained by multiplying the value of the highest grade by the number of examinable subjects while the minimum total pass points is obtained by multiplying the number of examinable subjects by the grade value of the descriptor “Fair”. <u>Article 34:</u> Grading of Advanced Level national examination results for general, professional and technical and vocational education Grading of Advanced level national examinations results depends on examinable subjects in each combination, trade or option. Core subjects are graded using letter grades (A, B, C, D, E, S, F) with their corresponding grade values (6, 5, 4, 3, 2, 1, 0) respectively. Each core subject in combination, trade or	examens de fin d'études primaires et du niveau tronc commun Chaque matière à examiner est notée sur une échelle de sept (7) points, six (6) étant le plus élevé (excellent) et zéro (0) le plus bas (échec). Le total maximum des points obtenus par un candidat qui a excellé dans toutes les matières primaires évaluables est obtenu en multipliant la valeur de la note la plus élevée par le nombre de cours évaluables, tandis que le note minimum de réussite est obtenu en multipliant le nombre de cours évaluables par la note numérique du descripteur “Acceptable” <u>Article 34 :</u> Notation des résultats des examens nationaux du niveau supérieur d'enseignement général, professionnelle et technique et la formation professionnelle La notation des résultats des examens nationaux de fin d'étude secondaire dépend des matières evaluable de chaque combinaison ou option. Les notes des cours principaux sont calculées à l'aide de notes alphabétiques (A, B, C, D, E, S, F) avec leurs valeurs numérique correspondantes (6, 5, 4, 3, 2, 1, 0) respectivement. Chaque cours principal dans chaque
---	--	---



uburemere bwihariye. Amasomo ahuriweho n'amasomo y'inyongera afite uburemere rusange bungana na rimwe (1) Igiteranyo cy'amanota yashyizwe mu nzego kiboneka hateranyijwe amanota ya buri somo. Igiteranyo cy'amanota yo heju cyagerwaho n'umukandida watsinze neza amasomo yose asuzumwa ni mironko itandatu (60) n'aho igiteranyo cy'amanota yo hasi cyagezweho n'umukandi watsinze ku rwego rwo hasi ni icyenda (9). Ku nyigisho z'imyuga n'ubumenyingiro ndetse n'inyigisho mbonezamwuga, gutsinda ikizamini cy'umukorongiro ku rwego rwa 'A' ni itegeko. Mu burezi rusange, umukandida ahabwa "Advanced General Certificate of Secondary Education" iyo abonye byibuze amanota icyenda (9) ushingiye k'uburemere mu masomo asuzumwa. Ku myuga n'ubumenyingiro, umukandida ahabwa "technical vocational education and training Certificate 5" iyo abonye byibuze amanota icyenda (9) ushingiye k'uburemere mu masomo asuzumwa kandi yatsinze ikizaminingiro ku rwego rwa 'A' Ku nyingisho mbonezamwuga, umukandida ahabwa "Advanced Professional Certificate of	option has its unique weight. Cross-cutting/subsidiary subjects have the common weight of value one (1) The total grade points are obtained by adding passes in individual subjects The maximum weighted aggregate achieved by a candidate who has excelled in all examinable subjects is sixty (60) while the minimum weighted aggregate achieved by a candidate is nine (9). For TVET and professional education, passing a practical examination at a grade level of 'A' is mandatory. For general education, a candidate is awarded the "Advanced General Certificate of Secondary Education", if he/she obtains at least nine (9) weighted aggregate in examinable subjects. For TVET, a candidate is awarded the "technical vocational education and training Certificate 5", if he/she obtains at least nine (9) weighted aggregate in examinable subjects and grade level of "A" in practical examination For Professional education, a candidate is awarded the "Advanced Professional	combination/option a son poids unique Les cours généraux et subsidiaire ont un poids commun de valeur numérique un (1) Le total des notes est obtenu en additionnant les réussites de chaque cours. L'agrégat pondéré maximum atteint par un candidat qui a excellé dans toutes les cours examinable est de soixante (60), tandis que l'agrégat pondéré minimum atteint par un candidat est de neuf (9). Pour tous les option techniques et professionnelles et l'éducation professionnelle, la réussite d'un examen pratique au niveau « A » est obligatoire. Pour l'enseignement général, un candidat est éligible pour recevoir "Advanced General Certificate of Secondary Education" s'il(elle) obtient au moins neuf (9) agrégats pondérés dans les cours évaluables. Pour l'enseignement techniques e professionnelle, un candidat est éligible pour recevoir "technical vocational education and training Certificate 5" s'il(elle) obtient au moins neuf (9) agrégats pondérés dans les matières à examiner et le niveau de note « A » à l'examen pratique Pour l'enseignement professionnel, un candidat est éligible pour recevoir "Advanced
--	---	--



<i>Secondary Education</i>”, iyo abonye byibuze amanota icyenda (9) ushingiye k’uburemere mu masomo asuzumwa kandi yatsinze ikizaminingiro ku rwego rwa 'A' <u>Ingingo ya 35: Itsinda rishinzwe gushyira amanota y’ibizamini bya Leta mu nzego</u> Itsinda rishyirwanha n’umuyobozi mu kuru wa NESA rishinzwe gushyira amanota y’ibizamini rifite inshingano zikurikira: 1) Gusesengura imikorere y’abakandida mu isomo risuzumwa; 2) Gushyiraho intera y’amanota muri buri somo; 3) Gutanga umushinga w’ibyemezo byo gusuzuma kugira ngo byemezwe n’inama y’ubuyobozi ya NESA. <u>UMUTWE V: GUTANGAZA AMANOTA Y’IBIZAMINI BYA LETA, GUSHYIRA ABANYESHURI MU MYANYA N’UBUJURIRE</u> <u>Icyiciro cya mbere: Gutangaza amanota y’ibizamini bya Leta no gushyira abanyeshuri mu myanya</u> <u>Ingingo ya 36: Gutangaza amanota y’ibizamini bya Leta</u> NESA itangaza icyarimwe amanota	<i>Certificate of Secondary Education</i>”, if he/she obtains at least nine (9) weighted aggregate in examinable subjects and grade level of “A” in professional practice <u>Article 35: National examination grading team</u> The National examination grading team is nominated by the Director general of NESA and has the following responsibilities: 1) Analyse the performance of candidate in examinable subject; 2) Setting grade boundaries in each subject; 3) Propose deliberation decisions for approval by NESA board of Directors. <u>CHAPTER V: PUBLICATION OF NATIONAL EXAMINATION RESULTS, PLACEMENT AND APPEAL</u> <u>Section one: Publication of national examination results and student placement</u> <u>Article 36: Publication of national examination results</u> NESA publishes both national examination	<i>Professional Certificate of Secondary Education</i>” s’il obtient au moins neuf (9) agrégats pondérés dans les matières à examiner et le niveau de note «A» dans la pratique professionnelle <u>Article 35: Equipe chargé de notation des examens nationaux</u> L’équipe chargé de notation des examens nationaux est nommé par le Directeur général de NESA et a les attributions suivantes: 1) Analyser la performance des candidats dans les cours examinés; 2) Établir des limites de niveau dans chaque cours; 3) Proposer des décisions de délibération pour approbation par le conseil d'administration de NESA. <u>CHAPITRE V: PUBLICATION DES RESULTATS DES EXAMENS NATIONAUX, PLACEMENT ET RECOURS</u> <u>Première section: Publication des résultats des examens nationaux et placement des élèves</u> <u>Article 36: Publication des résultats des examens nationaux</u> NESA publie à la fois les résultats des examens 
---	---	--

y'ibizamini bya Leta ndetse ikanamenyesha abakandida amashuri boherejwemo. Itangazwa ry'amanota n'amashuri abakandida boherejwemo rikorwa mu buryo bw'ikoranabuhanga bwemejwe na NESA. NESA itangaza uburyo n'inzira abakandida bifashisha kugirango babone amanota bagize mu kizamini cya Leta n'amashuri boherejwemo. <u>Ingingo ya 37: Gushyira abanyeshuri mu myanya</u> Ishyirwa mu myanya ry'abanyeshuri rireba gusa abanyeshuri batsinze ibizamini bya Leta bisoza icyiciro cy'amashuri abanza ndetse n'igisoza icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye n'ayisumbuye y'icyiciro rusange. <u>Ingingo ya 38: Uburyo bwo gushyira abanyeshuri mu myanya</u> Gushyira abanyeshuri mu myanya hubahirizwa uburyo bukurikira: 1) Kubanza kumenya no kwemeza imyanya iboneka mu mashuri; 2) Gushyira abanyeshuri batsinze mu mashuri yagaragajwe; 3) Gutangaza amashuri abanyeshuri boherejwemo; 4) Gusubiza ubujurire bw'abanyeshuri.	and student placements results. Publication of national examination and student placements results shall be done through the electronic platform approved by NESA. NESA publishes procedures and modalities for accessing national examination results and schools of placement. <u>Article 37: Student placement</u> The student placement only concerns successful candidates of Primary Leaving Examination (P6) and Ordinary Level National Examination (S3) <u>Article 38: Student placement procedure</u> The student placement shall respect the following procedures: 1) Identification and approval of available places in schools; 2) Placement of successful student in identified schools; 3) Publication of student placement results; 4) Management of student placement appeals.	nationaux et de placement des élèves. La publication doit être effectuée via la plateforme électronique approuvée par NESA. NESA publie les procédures et modalités d'accéder aux résultats des examens nationaux et aux écoles de placement <u>Article 37 : Placement des élèves</u> Le placement ne concerne que les élèves ayant réussi aux examens de fin d'études primaires (P6) et examen national de niveau ordinaire (S3) <u>Article 38 : Procédures de placement des élèves</u> Le placement élèves doit respecter les procédures suivantes: 1) Identification et approbation des places disponibles dans les écoles; 2) Placement des élèves qui ont réussi dans les écoles identifiées; 3) Publication des résultats de placement des élèves; 4) Gestion des réclamations concernant le
--	---	--



<u>Ingingo ya 39: Ibishingirwaho mu gushyira abanyeshuri mu myanya</u> Ibishingira ho mu gushyira abanyeshuri mu myanya ni ibi bikurikira: 1) Amanota abanyeshuri babonye mu bizamini bya Leta; 2) Amahitamo y'abanyeshuri; 3) Imyanya yabonetse mu mashuri; Mu gihe abanyeshuri bafite igiteranyo cy'amanota kimwe n'amahitamo y'ishuri amwe, amanota y'ibanze agomba kwitabwaho. Umunyeshuri wakurikiranye integanyanyigisho yo mu mahanga ashirirwa mu mwanya na NESA hashingiwe ku icyemezo cy'igereranya.	<u>Article 39: Guiding criteria for students' placement</u> The criteria for student placement are the following: 1) Student performance; 2) Student choices; 3) Available places in schools; In case students have the same aggregate with the same choice of school, the raw marks shall be taken into consideration. A Student who did education in a foreign program shall be placed by NESA based on his/her equivalence certificates	placement des élèves. <u>Article 39: Critères de placement des étudiants</u> Les critères de placement des élèves sont les suivants : 1) Performances des élèves; 2) Choix des élèves; 3) Places disponibles dans les écoles ; Dans le cas où les élèves ont le même agrégat avec le même choix d'école, les notes brutes seront prises en considération. Un étudiant qui a fait ses études dans un programme étranger sera placé par NESA sur base de ses certificats d'équivalence
<u>Icyiciro cya 2: Ubujurire</u> <u>Ingingo ya 40: Ibyiciro by'ubujurire</u> Ubujurire bw'abanyeshuri bugizwe n'ibyiciro bibiri bikurikira: 1) Ubujurire ku bijyanye n'ibyavuye mu ibizamini bya Leta; 2) Ubujurire ku bijyanye n'uburyo bashyizwe	<u>Section 2: appeals</u> <u>Article 40: Categories of appeals</u> There are categorized two categories of appeals: 1) appeal against national examination results; 2) appeal against placement results	<u>Section 2: Recours</u> <u>Article 40: Catégories de recours</u> Les recours sont classés en deux catégories : 1) Recours des élèves contre les résultats des examens nationaux; 2) Recours des élèves contre le placement.



mu myanya. <u>Ingingo ya 41: Ubujurire ku byavuye mu bizamini bya Leta</u> Umunyeshuri utanyuzwe n'amanota yabonye mu bizamini bya Leta ashobora kujurira mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye igihe amanota yatangarijwe. Ubujurire butanzwe nyuma y'iminsi mirongo itatu (30) uherye igihe amanota y'ibizamini bya Leta yatangarijwe ntibwakirwa. <u>Ingingo ya 42: Uburyo bwo kujurira ku byavuye mu bizamini bya Leta</u> 1) Ubujurire bwose bunyuzwa k'umuyobozi w'ishuri, aho umukandida yiyandikishirije gukora ikizamini cya Leta; 2) Umuyobozi w'ishuri akusanya ubujurire bwose bwakiriwe, agakora isesengura ryimbitse kuri buri bujurire, yakiriye kugirango apime ishingiro nyabwo, hanyuma agashyikiriza NESA ubujurire bwose bufite ishingiro binyuze muri SDMS; 3) Umukandida wigenga utanyuzwe n'amanota yatangajwe ashobora gutanga ubujurire kuri NESA abinyujije muri SDMS; 4) NESA imaze kwakira ubujurire, ndetse no kwemeza ko ubujurire bufite ishingiro, ishyiraho itsinda rishinzwe kugenzura no	<u>Article 41: appeal against national examination results</u> Any candidate who is not satisfied with published results, may within 30 days, from the date of releasing national exam results appeal against the results, Appeals received after 30 days from the date of releasing the national exam results will not be considered <u>Article 42: Modalities for lodging an appeal for National examination results</u> 1) All appeals shall be channelled through the candidate's school where he/she registered for national examination; 2) the Headteacher collects all received appeals, conduct thorough analyses of each case and then submits all appeals with valid justifications to NESA through an online appeal system within SDMS; 3) A private candidate who is not satisfied with national exam results may directly submit her/his appeal through SDMS ; 4) Upon receipt of appeal and only after the reasons for appeal have been qualified as convincing, NESA appoints a re-checking or remarking team;	<u>Article 41: Recours contre les résultats des examens nationaux</u> Tout candidat qui n'est pas satisfait des résultats publiés, peut dans les 30 jours, à partir de la date de publication des résultats de l'examen national, faire recours contre les résultats, Les recours reçus après 30 jours à partir de la date de publication des résultats de l'examen national ne seront pas pris en compte. <u>Article 42: Modalités d'introduction de recours contre les résultats des examens nationaux</u> 1) Tous les recours doivent être soumis par l'intermédiaire de l'école du candidat où il (elle) s'est inscrit à l'examen national. 2) Le Directeur de l'école recueille tous les recours reçus, effectue des analyses approfondies de chaque cas, puis soumet tous les recours avec des justifications valables à NESA via le système de recours électronique ; 3) Un candidat libre qui n'est pas satisfait des résultats de l'examen national peut soumettre directement son recours via SDMS. 4) Dès réception de recours soumis et seulement après que les motifs d'appel ont été qualifiés de convaincants, NESA nomme une équipe de 
---	--	--

gukosora; 5) NESA ishobora kwanga ubujurire ubwo aribwo bwose, nyuma yogukora ubusesenguzi igasanga impamvu z'ubujurire zidafite ishingiro kandi ikamenyesha ishuri ryatanze cyangwa umunyeshuri watanze ubujurire mu minsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye umunsi yakiriye ubujurire; 6) Mu gihe itsinda ryashyizweho riri mu gikorwa cya gusuzuma cyangwa kongera gukosora, umunyeshuri watanze ubujurire ntabwo yemerewe kuboneka aho icyo gikorwa kirimo kubera, Umuyobozi w'ishuri watanze ubujurire mw'izina ry'abanyeshuri niwe gusa wemerewe kuba ahari kugira ngo ahagararire abanyeshuri be; 7) Usibye umunyeshuri wigenga, ubujurire ubwo aribwo bwose bwatanze n'umunyeshuri ku giti cye ntibwakirwa; 8) NESA itangaza ibyavuye mu igenzura cyangwa mw'ikosora ryasubiwemo binyujijwe ku ishuri cyangwa umunyeshuri wigenga ubwe mu gihe cy'iminsi mirongo itandatu (60) itangira kubarwa ku muni yakiriyeho ubujurire bw'abanyeshuri. <u>Ingingo ya 43: Kujuririra ishyirwa mu myanya</u> Umunyeshuri watsinze ibizimini bya Leta ntiyishimire ishuri yahawe afite uburenganzira bwo gusaba guhabwa undi mwanya kandi	5) NESA reserves the right to reject any appeal if, after analysis, it is realised that a strong case has not been established and communicated to claimant school or claimant private student within thirty (30) calendar days counting from the day of the receipt of appeal; 6) In no case the rechecking and remarking shall be done by the appointed team in the presence of the claimant student on the site, only the head teacher of a school who lodged the appeal on behalf of the student must be present to represent his or her student; 7) Except for private candidate, any appeal lodged by an individual school candidates candidate is automatically rejected; 8) NESA communicates rechecking or remarking findings through the school or directly to private student him or herself within sixty (60) days from the date of receipt of the appeals. <u>Article 43: Appeal against placement results</u> A successful candidate in national examinations not satisfied with the placement made against him or her has right to appeal for	vérification et de re-correction; 5) NESA se réserve le droit de rejeter tout recours si, après l'analyse trouve que les raisons de soumettre un recours ne sont pas justifiées et communiqué à l'école ou à l'étudiant libre qui a soumis le recours dans un délai de trente (30) jours calendaires, compter à partir du jour de la réception de recours; 6) Lors de contre-vérification et de re-correction par l'équipe mandatée, l'élève réclamant n'est pas autorisé à être présent sur le site, seul le Directeur d'une école qui a soumis recours au nom de ses élèves doit être présent pour représenter ses élèves; 7) Sauf les candidats libres, tout recours introduit par un élève individuellement est automatiquement rejeté ; 8) NESA communique les résultats de la re-vérification ou de la re-correction par l'intermédiaire de l'école ou du candidat libre lui-même dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception des recours. <u>Article 43: Recours relatifs aux résultats de placement</u> Le candidat qui a réussi les examens nationaux et qui n'est pas satisfait du placement fait à son encontre a le droit de faire recours pour être 
---	---	---

akerekana ishuri yifuza.	replacement and indicates his or her school choice.	replacé et indique son choix d'école proposée.
<u>Ingingo ya 44: Ibisabwa kugira ngo ahindurirwe ishuri</u>	<u>Article 44: Conditions for lodging appeal against placement results</u>	<u>Article 44: Conditions de faire recours relatifs aux résultats de placement</u>
Umunyeshuri gusaba guhindurirwa undi mwanya w'ishuri ku mpamvu zikurikira:	A student may lodge appeals appeal against placement results for the following reasons:	Un élève peut faire recours contre les résultats de placement pour les raisons suivantes :
1) umunyeshuri ufite ubumuga;	1) student with disabilities;	1) Elève handicapé;
2) umunyeshuri ufite indwara zidakira afite ibyagobwa bya muganga;	2) student with chronic diseases with medical evidence;	2) Elève atteint de maladies chroniques avec preuve médicale;
3) umunyeshuri wifuza kwimurwa ava mw'ishuri ricumbikira abanyeshuri agahabwa ishuri ashobora kwiga ataha;	3) student wishing to transfer from boarding to day schools;	3) Elève souhaitant passer d'un internat à un externat;
4) Izindi mpamvu zose NESA yakwemeza ko zifite agaciro.	4) any other reasons qualified by NESA as genuine and convincing.	4) Toute autre raison valable appréciée et approuvée par NESA.
NESA igena uburyo n'igihe cyo kwakira ubujurire bw'abanyeshuri bujyane no gushyirwa mu myanya.	NESA determines the modalities and period for placement appeal management.	NESA détermine les modalités et la période de gestion des recours contre le placement.
<u>UMUTWE WA VI: GUTANGA IMPAMYABUSHOBOZI</u>	<u>CHAPTER VI: CERTIFICATION</u>	<u>CHAPITRE VI : CERTIFICATION</u>
<u>Ingingo ya 45: Gutanga impanyabumenyi cyangwa impamyabushobozi</u>	<u>Article 45: Issuance of Certificates</u>	<u>Article 45: Octroi des certificats</u>
Buri mu kandida wese watsinze ikizamini cya Leta ahabwa impanyabumenyi cyangwa impamyabushobozi.	Any successful candidate of National Examinations is awarded a certificate.	un candidat ayant réussi aux examens nationaux reçoit un certificat.
Impamyabushobozi cyangwa impamyabumenyi yemewe igomba kuba	An official certificate contains the following information:	Un certificat officiel contient les informations suivantes:



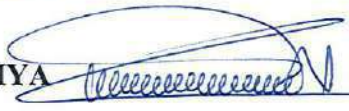
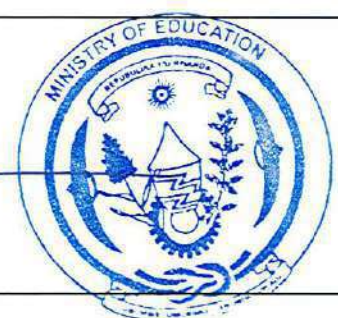
ikubiyemo amakuru akurikira: 1) amasomo, ishami ry'inyigisho rusange cyangwa ry'imyuga n'ubumenyigiro umunyeshuri yize; 2) amazina y'umukandida; 3) inomeri iranga umukandida; 4) inomeri y'impamyabushobozi; 5) izina ry'ishuri umukandida yizeho; 6) izina ry'Akarere ku bakandida bigenga; 7) urutonde rw'amasomo yakozwemo ibizamini, n'amanota umunyeshuri yagize kuri buri somo; 8) umwaka w'ikizamini cya Leta; 9) ikindi kintu icyo aricyo cyose NESA ishobora kubona ko ari ngombwa. NESA ifite uburenganzira bwo kuvugurura imiterere n'ibiranga by'impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi. <u>Ingingo</u> va 46: Ibyiciro by'impamyabushobozi Umukandida watsinze ibizamini bya Leta, ahabwa impamyabushobozi iri mu byiciro bikurikira: 1) icyiciro cya mbere: <i>“Primary School</i>	1) the subject, combination or trade undertaken by the candidate; 2) the candidate names; 3) the candidate's index number; 4) the certificate's serial number; 5) the name of the school the candidate attended; 6) the district name for private candidates; 7) a list of the examination subjects, and the grades attained for each subject; 8) the year of National examination; 9) any other feature that NESA may consider necessary. NESA reserves the right to revise the format and characteristics of official certificate. <u>Article 46: Categories of Certificates</u> A successful candidate in National Examinations, is awarded certificate under the following categories: 1) category one: Primary School Leaving	1) les matières, la section ou le métier entrepris par le candidat; 2) les noms des candidats; 3) le numéro d'index du candidat; 4) le numéro de série du certificat; 5) le nom de l'école fréquentée par le candidat; 6) le nom du district pour les candidats libres; 7) une liste des cours examinés et les notes obtenues pour chaque cours; 8) l'année de l'examen national; 9) toute autre caractéristique que NESA peut juger nécessaire. NESA se réserve le droit de réviser le format et les caractéristiques d'un certificat officiel <u>Article 46: Catégories de certificats</u> Un candidat qui réussit aux examens nationaux reçoit un certificat parmi les catégories suivantes: 1) première catégorie: <i>“Primary School Leaving</i>
---	--	--



<i>Leaving Certificate”;</i> 2) icyiciro cya 2: <i>“Impamyabumenyi isoza icyiciro rusange cy’amashuri yisumbuye”;</i> 3) icyiciro cya 3: <i>“Impamyabumenyi cyangwa Impamyabushobozi isoza amashuri yisumbuye y’inyigisho rusange, Impamyabushobozi isoza amashuri yisumbuye y’inyigisho mbonezamwuga cyangwa Impamyabushobozi isoza urwego rwa 5 rw’inyigisho z’imyuga n’ubumenyengiro”.</i> <u>Ingingo ya 47: Uburyo bwo gutanga impamyabushobozi</u> Impamyabushobozi ihabwa uwarangije icyiciro cy’inyigisho mu buryo bukurikira: 1) Impamyabumenyi zisoza amashuri abanza cyangwa icyiciro rusange cy’amashuri y’isumbuye zitegurwa na NESA nyuma yo gutangaza amanota y’ibizamini bya Leta, NESA igena uburyo bwo kubona impamyabumenyi ku banyeshuri barangije icyiciro cy’amashuri abanza ndetse n’icyiciro rusange cy’amashuri yisumbuye 2) Impamyabushobozi isoza amashuri yisumbuye yo mu burezi mbonezamwuga cyanga Impamyabushobozi isoza urwego rwa 5 rw’inyigisho z’imyuga n’ubumenyengiro zitegurwa, na NESA ikazohereza mu mashuri kugira ngo zihabwe abanyeshuri barangije.	Certificate; 2) category 2: Ordinary level Certificate of Education; 3) category 3: Advanced General Certificate of Secondary Education, Advanced Professional Certificate of Secondary Education or Technical Vocational Education and Training Certificate. <u>Article 47: Modalities for Certificates issuance</u> Certificate shall be awarded to school graduates as follows: 1) The Primary School Leaving Certificate and Ordinary Level Certificate of Education; are prepared by NESA after publication of national examinations results; NESA issues guidelines on how to collect Primary School Leaving Certificate and Ordinary Level Certificate of Education 2) The Advanced General Certificates of Secondary Education, Advanced Professional Certificates of Secondary Education or Technical Vocational Education and Training Certificates are processed by NESA and submitted to schools for distribution to graduates;	<i>Certificate”;</i> 2) 2^{ème} catégorie : <i>“Ordinary level Certificate of Education”;</i> 3) 3^{ème} catégorie : <i>“Advanced General Certificate of Secondary Education, Advanced Professional Certificate of Secondary Education or Technical Vocational Education and Training Certificate”.</i> <u>Article 47: Modalités d’octroyer les Certificats</u> Le certificat est décerné aux diplômés de l’école comme suit : 1) Le certificat de fin d’études primaires et le certificat d’études de niveau troc commun ; sont préparés par NESA après la publication des résultats des examens nationaux; La NESA publie des directives sur la manière de collecter au certificat de fin d’études primaires et au certificat d’études de niveau tronc 2) Les certificats de fin d’étude secondaire d’enseignement général, professionnel et d’enseignement et de formation techniques et professionnels sont préparés par NESA et transmis aux écoles pour distribution aux diplômés ; 
--	--	--

3) Impamyabushobozi isoza amashuri yisumbuye y'inyigisho, mbonezamwuga cyanga Impamyabushobozi isoza urwego rwa 5 rw'inyigisho z'imyuga n'ubumenyengiro zihabwa abanyeshuri barangije nibura mu mezi atandatu (6) nyuma yo gutangaza amanota y'ibizamini bya Leta; 4) Abanyeshuri bigenga barangije bafatira impamyabumenyi zabo kuri NESA berekanye ikarita ndangamuntu cyangwa pasiporo y'umwimerere; 5) Mu izina ry'umunyeshuri warangije, umuntu umuhagarariye ashobora kumufatira impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi amaze kwerekana indangamuntu ye bwite n'icyemezo kimuha ububasha yahawe na nyiri impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi kiriho umukono wa noteri.	3) Advanced General Certificates of Secondary Education, Advanced Professional Certificate of Secondary Education or Technical Vocational Education and Training Certificate shall be issued to graduates at least within six (6) months after publication of national examinations results; 4) Private graduates shall collect their certificates from NESA in person upon presentation of the original national identification card or passport; 5) the graduate may delegate someone to collect the certificate on his/her behalf. The delegated person shall present his/her personal ID card and notarized power of attorney.	3) Les certificats de fin d'étude secondaire d'enseignement général, professionnel et d'enseignement et de formation techniques et professionnels sont délivrés aux diplômés au moins dans les six (6) mois suivant la publication des résultats des examens nationaux ; 4) Les diplômés libres doivent retirer personnellement leurs certificats auprès de NESA sur présentation de la carte d'identité nationale ou du passeport ; 5) le diplômé peut déléguer quelqu'un pour retirer le certificat en son nom. La personne déléguée doit présenter sa carte d'identité personnelle et la procuration notariée.
UMUTWE WA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 48: Ububiko</u>	<u>Article 48: National Examination Archives</u>	<u>Article 48: Archives</u>
Amakaye y'ibisubizo by'ibizamini bya Leta bigomba kubikwa ahantu hizewe kandi hafite umutekano hakoreshwa nk'ububiko kuri icyo gikorwa. Nyuma yo gutangaza amanota y'ibizamini bya Leta, amakaye y'ibisubizo by'ibizamini by'abanyeshuri ku bizamini bisoza amashuri	National examination answer booklets shall be kept in a safe and secured place used as archives for that purpose After publication of National examinations results, students' answer booklets for primary leaving national examination and Ordinary	Les cahiers de réponses aux examens nationaux doivent être conservés dans un endroit sûr et sécurisé servant d'archives à cette fin. Après la publication des résultats des examens nationaux, les cahiers de réponses de fin d'études primaires et du tronc commun seront



abanza cyangwa icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye ashobora kubikwa mu bubiko mu gihe kitarenze umwaka umwe (1) Nyuma yo gutangaza amanota y'ibizamini bya Leta, amakaye y'ibisubizo by'ibizamini by'abanyeshuri bisoza amashuri yisumbuye na TVET bigomba kubikwa mu bubiko mu gihe kitarenze imyaka ibiri (2). <u>Ingingo ya 49: Inzego zishinzwe kubahiriza aya mabwiriza</u> Ikigo cy'igihugu gishinzwe ibizamini n'ubugenzuzi bw'amashuri (NESA), Umujyi wa Kigali, Uturere n'amashuri bishinzwe kubahiriza aya mabwiriza. <u>Ingingo ya 50: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</u> Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranye na yo bivanyweho. <u>Ingingo ya 51: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa</u> Aya mabwiriza atangira gukurikizwa k'umunsi ashyirirwaho umukono.	Level National Examinations shall be kept in archives over a period not exceeding one (1) year. After publication of National examinations, students' answer booklets for advanced secondary level and TVET shall be kept in archives for a period not exceeding two (2) years. <u>Article 49: Implementing organs</u> The National Examination and School Inspection Authority (NESA), City of Kigali, Districts and schools are entrusted with the implementation of these instructions. <u>Article 50: Repealing provisions</u> All prior provisions of instructions contrary to the present instructions are repealed. <u>Article 51: Commencement</u> These instructions come into force on the date of their signature.	conservés en archives dans un délai n'excédant pas une (1) année. Après la publication des résultats des examens nationaux, les cahiers de réponses de fin d'étude secondaire et de TVET seront conservés dans les archives pendant une période n'excédant pas deux (2) ans. <u>Article 49: Organes d'exécution</u> L'Office National des examens et d'Inspection des Écoles (NESA), la Ville de Kigali, les Districts et les écoles sont chargés de l'exécution des présentes instructions. <u>Article 50 : Dispositions abrogatoires</u> Toutes les dispositions d'instructions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées. <u>Article 51 : Entrée en vigueur</u> Ces instructions entrent en vigueur à la date de leur signature.
Kigali, on... 26/7/2022 Dr. Valentine UWAMARIYA Minisitiri w'Uburezi Minister of Education Ministre de l'éducation  		

APPENDIX: WEIGHTING FORMULA (GENERAL EDUCATION, TVET & PROFESSIONAL EDUCATION)

The weighting of subjects that are being examined should consider the following aspects:

- Subject level: An examinable subject will be taken as core or subsidiary.
- The number of periods allocated to each examinable subject as provided for in the curriculum.
- Grade value.

The following formula will be applied to compute weighted aggregates:

(1) Weighted Aggregate

$$y_i = \sum_{i=1}^n \alpha_i x_i + \sum_{i=1}^m z_i$$

Where:

y_i = Weighted aggregate for i candidate

x_i = Grade value for i Examinable core subject

α_i = Weight for x_i Examinable core subject

z_i = Grade value i Examinable subsidiary subject. The value of z_i is either 1 or 0

The number of Core Examinable Subjects vary from 1 to n, whereas the number of 'Core Examinable Subjects' vary from 1 to m.

(2) Subject weighting

$$\alpha_i = \left[\left(\frac{Y - H}{X * T} \right) \right] * N_i$$

Where:

Y = Maximum Weighted Aggregate

H = Total Maximum Aggregate for Subsidiary Examinable Subjects (i.e.) the value of z_i is 1 for all subsidiary subjects

X = Maximum grade Value for Core Examinable Subjects

T = Total Periods for Core Examinable Subjects

N_i = Periods for i Core Examinable Subject

The formula will be used for harmonisation purposes to compute weighted aggregates in General Education subjects, TVET and Professional Education examinations.

